



Consejo de Seguridad

Quincuagésimo sexto año

4359^a sesión

Martes 28 de agosto de 2001, a las 10.30 horas
Nueva York

Provisional

<i>Presidente:</i>	Sr. Valdivieso	(Colombia)
<i>Miembros:</i>	Bangladesh	Sr. Chowdhury
	China	Sr. Shen Guofang
	Estados Unidos de América	Sr. Hume
	Federación de Rusia	Sr. Lavrov
	Francia	Sr. Doutriaux
	Irlanda	Sr. Corr
	Jamaica	Sr. Ward
	Malí	Sr. Touré
	Mauricio	Sr. Koonjul
	Noruega	Sr. Strømme
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sr. Eldon
	Singapur	Sr. Mahbubani
	Túnez	Sr. Jerandi
	Ucrania	Sr. Krokhmal

Orden del día

Resoluciones 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999)
del Consejo de Seguridad

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-178.

Se abre la sesión a las 10.40 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

Resoluciones 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999) del Consejo de Seguridad

El Presidente: Desearía informar al Consejo de que he recibido cartas de los representantes de Bélgica, la República Federativa de Yugoslavia y la ex República Yugoslava de Macedonia en las que solicitan que se les invite a participar en el debate sobre el tema que figura en el orden del día del Consejo. Siguiendo la práctica habitual, desearía proponer que, con el consentimiento del Consejo, se invite a esos representantes a participar en el debate sin derecho a voto, de conformidad con las disposiciones pertinentes de la Carta y el artículo 37 del reglamento provisional del Consejo.

Al no haber objeciones, así queda acordado.

Por invitación del Presidente, el Sr. Sahovic (República Federativa de Yugoslavia) toma asiento a la mesa del Consejo, y los Sres. De Ruyt (Bélgica) y Kerim (la ex República Yugoslava de Macedonia) ocupan los asientos que se les ha reservado a un lado del Salón del Consejo.

El Presidente: De no haber objeciones, entenderé que el Consejo de Seguridad acuerda extender una invitación al Secretario General Adjunto de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, Sr. Jean-Marie Guéhenno, de conformidad con el artículo 39 del reglamento provisional del Consejo.

Al no haber objeciones, así queda acordado.

Invito al Sr. Guéhenno a tomar asiento a la mesa del Consejo.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo se reúne de conformidad con el entendimiento alcanzado en sus consultas previas.

En esta sesión el Consejo escuchará una exposición informativa del Secretario General Adjunto de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, Sr. Jean-Marie Guéhenno.

Doy ahora la palabra al Sr. Guéhenno.

Sr. Guéhenno (*habla en inglés*): Es para mí un placer informar a los miembros del Consejo de

Seguridad acerca de la evolución de la situación en Kosovo desde mi última exposición informativa, de 26 de julio de 2001.

Hoy me concentraré en los acontecimientos que han tenido lugar en las esferas prioritarias: los preparativos para la celebración de las elecciones generales en Kosovo y el traspaso de autoridad al gobierno autónomo provisional, la participación de las comunidades minoritarias y la aplicación de las medidas de fomento de la confianza para acercar a las comunidades, y los esfuerzos por mejorar el orden público.

Primero, con respecto a la puesta en práctica del Marco Constitucional, la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) está completando ahora la estructura de las instituciones del gobierno autónomo provisional, en el que el número de departamentos de la actual Estructura Administrativa Provisional Mixta se reducirá a un número más manejable de ministerios. Para forjar el consenso político sobre las futuras estructuras, el Representante Especial del Secretario General ha celebrado consultas con las autoridades locales, que sin excepción han expresado su apoyo a que haya un número reducido de ministerios. Para lograr que la población local acepte y comprenda al gobierno autónomo provisional se han distribuido más de 300.000 folletos en los que se explica en albanés y en serbio en qué consiste el Marco Constitucional, y se está preparando una traducción al turco.

Simultáneamente con los preparativos a nivel central, continúa la consolidación de las estructuras municipales, con esfuerzos adicionales para devolver la autoridad a las municipalidades en varios sectores, tal como se estipula en el Reglamento 45/2000 de la UNMIK sobre el gobierno autónomo municipal, a fin de crear capacidad para el funcionamiento de un gobierno democrático. No obstante, paralelamente a la devolución de la autoridad se ha registrado una creciente tendencia, por parte de las asambleas municipales, a desafiar la autoridad de la UNMIK en varias esferas, como los servicios públicos y las propiedades sociales.

En cuanto a los preparativos para las elecciones generales, la UNMIK está ahora en plena tarea de inscribir a los votantes, que comenzó el 30 de julio y durará hasta el 8 de septiembre. La inscripción de los votantes abarca cuatro categorías: los que decidieron no inscribirse el año pasado; los repatriados y otros

votantes civiles posteriores a las elecciones municipales; los que se inscribieron para las elecciones municipales de 2000 cuyos datos deben corregirse o que deben ser reasignados a puestos de votación nuevos, más pequeños, y por último los votantes que se encuentran fuera de Kosovo. La inscripción se desarrolla simultáneamente con el proceso de registro civil, en virtud del cual se han expedido hasta la fecha para la población local unas 700.000 cédulas de identidad.

Al 24 de agosto, el número total de personas a las que atendieron en Kosovo los centros de servicio a los votantes era de 39.265. De estos, 4.937 eran de comunidades que el año pasado habían optado por no inscribirse, principalmente serbios de Kosovo. En la propia Serbia se han inscrito un total de 25.351 personas, y en Montenegro, 494. En Viena, la Organización Internacional para las Migraciones ha recibido un total de 27.848 solicitudes por correo.

Considerando que ya ha transcurrido más de la mitad del período de inscripción de los votantes, estas cifras, especialmente en lo que atañe a la comunidad serbia de Kosovo, son desalentadoramente bajas. Por ello, el pilar para el fomento institucional está intensificando su campaña de información pública y hablando con los miembros de las comisiones electorales municipales y los líderes de las aldeas locales para promover no sólo la inscripción, sino también la participación cuando tengan lugar las elecciones.

Pese al hecho de que varios líderes serbios han respaldado la inscripción, entre ellos los Sres. Covic y Trajkovic y el Obispo Artemije del Consejo Nacional Serbio-Gracanica —estos dos últimos también se han inscrito—, la mayoría de la comunidad serbia de Kosovo, tanto de dentro como de fuera de Kosovo, parecía estar esperando una señal inequívoca de Belgrado. Puesto que este fin de semana el Presidente Kostunica y el Primer Ministro Djindjic pidieron a los serbios de Kosovo que se inscribieran, esperamos que ahora los serbios de Kosovo se inscriban en mayor número. Como se nos está acabando el tiempo, pedimos nuevamente a las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia que apoyen plenamente los esfuerzos de la UNMIK para que se inscriban la mayor cantidad posible de serbios de Kosovo, y que los alienten a participar en las elecciones.

El mes pasado informé al Consejo de que cinco partidos serbios de Kosovo habían solicitado su certificación como partido. Se descubrió que esos partidos

sólo habían presentado solicitudes parciales, por lo que se les pidió que proporcionaran datos completos para su certificación. Hasta el momento, ninguno de esos cinco partidos ha presentado los datos completos para la certificación. De hecho, algunos han indicado que no lo harán hasta que no haya un acuerdo sobre una lista unificada de la Oposición Democrática de Serbia para las elecciones. Para poder dar cabida a una posible certificación posterior, el pilar para el fomento institucional ha prorrogado el plazo para la certificación de las coaliciones para las elecciones. De todos modos, no queda mucho tiempo.

Respaldamos el mensaje que el Representante Especial del Secretario General transmitió al Viceprimer Ministro serbio Covic, nombrado hace poco jefe del centro de coordinación conjunta de Serbia y de la República Federativa de Yugoslavia. En ese mensaje, expresado hace dos semanas en la primera reunión que celebraron juntos, el Representante Especial subrayó que es necesario que la comunidad serbia de Kosovo participe en el proceso electoral para consolidar la base de un entorno de seguridad y unas condiciones de vida aceptables.

Ahora quisiera referirme a la participación de las comunidades minoritarias de Kosovo y sus relaciones con Belgrado. Se ha progresado en varias esferas que preocupan tanto a la UNMIK como a las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia, principalmente en la cuestión de las personas desaparecidas y los retornos. En cuanto a los desaparecidos, existe ahora un programa ampliado de visitas a fosas, tanto en Kosovo como en la propia Serbia; un intercambio de material fotográfico y otra información útil para la labor de identificación de cadáveres; la elaboración de una lista conjunta unificada de serbios de Kosovo desaparecidos; y unos protocolos para la repatriación de restos identificados. Uno de los primeros resultados conseguidos por el Grupo de Contacto sobre Personas Detenidas y Desaparecidas fue la entrega por parte de la UNMIK a las autoridades yugoslavas, el 15 de agosto, de los restos mortales de una mujer serbia de Kosovo.

En lo que atañe a los retornos, el 13 de agosto se produjo un primer retorno organizado de 54 serbios de Kosovo al valle de Osojane, en la región de Pec, con escolta de seguridad suministrada por la Fuerza de Kosovo (KFOR). A continuación, el 22 de agosto, regresaron otras 30 personas. La zona de Osojane es uno de los diez lugares identificados en 2001 por el plan de acción del Comité Mixto encargado de los regresos de

los serbios de Kosovo. El regreso se produjo sin ningún incidente, salvo una protesta organizada el 23 de agosto por los albaneses de Kosovo en Istok.

La Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) ofrece alojamiento provisional y cubre las necesidades básicas de quienes han regresado mientras reconstruyen sus viviendas con la ayuda de fondos de la Agencia Europea de Reconstrucción y donantes bilaterales. A fin de facilitar la reintegración de la comunidad serbia de Kosovo en Osojane, se canalizarán fondos adicionales a las comunidades cercanas de albaneses y romaníes de Kosovo.

Con su apoyo específico a las cuestiones de los desaparecidos y de los retornos, la UNMIK atiende dos de los cinco motivos de preocupación señalados por el Presidente Kostunica durante la reunión que mantuvo con la misión del Consejo de Seguridad en junio pasado. El tercer motivo de preocupación, la normalización del mecanismo de recaudación de impuestos en el norte de Kosovo, se está solucionando de manera satisfactoria. Los dos puntos restantes que planteó el Presidente Kostunica son más difíciles de abordar. Se trata de la cooperación en materia de educación y las cuestiones policiales, que deben abordarse con cuidado para tener en cuenta los intereses legítimos de los serbios de Kosovo y a la vez proteger la integridad de la administración de transición de la UNMIK.

En términos generales, las relaciones con la República Federativa de Yugoslavia han mejorado durante este último mes. El 15 de agosto se dio un paso importante con la reunión entre el Representante Especial del Secretario General, el Comandante de la KFOR y el Sr. Covic. El Representante Especial reiteró claramente la necesidad de dar cumplimiento a la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad en todo Kosovo y, en particular, garantizar que no haya estructuras paralelas de seguridad y administración, sobre todo en Mitrovica y en el norte de Kosovo. Junto con la KFOR, y por conducto de la oficina de la UNMIK en Belgrado, la Misión está estudiando medios y arbitrios administrativos para mejorar las relaciones de trabajo con el centro de coordinación conjunta. En la reunión, ambas partes acordaron encontrarse regularmente, compromiso que ya se materializó el 21 de agosto, día en que se celebró una segunda reunión muy constructiva cerca de Pristina.

(continúa en francés)

Ahora quisiera hablar de las cuestiones relativas a la seguridad y el orden público.

El 16 de agosto, el Sr. Jean-Christian Cady asumió sus funciones como Representante Especial Adjunto de Policía y Justicia. Bajo su dirección, continuarán desplegándose esfuerzos para fortalecer el orden público, incluida la puesta en práctica de una serie de medidas legislativas para hacer frente a la delincuencia organizada. También se ha empezado a trabajar para mejorar las condiciones en un centro de protección de testigos y se ha nombrado a un director de protección de testigos. Asimismo, se observa progreso en la creación de una oficina especializada en la lucha contra la delincuencia organizada, cuya inauguración se prevé para el próximo 1º de septiembre.

Tras una serie de incidentes delictivos perpetrados por motivos políticos, el Equipo de Tareas sobre la Violencia Política, que se había creado en el período previo a las elecciones municipales del año 2000, se ha vuelto a poner en marcha para dar una respuesta coordinada de todos los organismos pertinentes a los delitos cometidos por razones políticas. El incidente más grave recientemente fue el intento de asesinato de un responsable político de la Liga Democrática de Kosovo (LDK) en Srbica, en la región de Mitrovica.

El Departamento de Justicia continúa la puesta en marcha del llamado centro de detención de construcción rápida, es decir, una prisión provisional que se instala en un plazo corto de tiempo, así como la renovación de la prisión de Dubrava, que había resultado dañada durante la guerra. Se prevé que se tardará entre 6 y 12 meses en acabar estos dos proyectos en buenas condiciones y a continuación hará falta contratar más personal internacional para su funcionamiento. Hay dos prioridades urgentes cuya materialización dependerá de nuestra capacidad de seleccionar personal con las competencias necesarias. Me refiero al desarrollo de un marco eficaz para los servicios de libertad condicional y libertad vigilada y también la disponibilidad de personal cualificado para tratar a presos con enfermedades mentales que deban someterse a tratamiento psiquiátrico.

Se sigue trabajando para consolidar la capacidad del Servicio de Policía de Kosovo y para desarrollar una jerarquía apropiada en ese Servicio. Se han celebrado dos cursos para altos mandos en la academia del Servicio de Policía de Kosovo, dirigida por la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa

(OSCE). Con estos cursos se formó a 32 altos mandos que desempeñarán sus funciones en Kosovo.

También quisiera abordar en esta exposición las cuestiones relativas a la situación de la ex República Yugoslava de Macedonia. Los miembros del Consejo están sin duda al corriente de las cartas dirigidas al Secretario General por el Presidente, el Ministro de Relaciones Exteriores y el Primer Ministro de la ex República Yugoslava de Macedonia. Se ha distribuido a los miembros del Consejo una copia de la respuesta que el Secretario General dirigió al Presidente Trajkovski. Como se indica en esa carta de respuesta, la UNMIK y la KFOR están plenamente comprometidas con la lucha para detener el extremismo albanés y restablecer las condiciones normales de seguridad.

La UNMIK continúa apoyando a la KFOR en sus esfuerzos por cortar todos los nexos que puedan establecerse entre elementos radicales en Kosovo y el autoproclamado Ejército de Liberación Nacional que opera en la ex República Yugoslava de Macedonia.

La KFOR supervisa las actividades del Cuerpo de Protección de Kosovo, conocido como el KPC. Informa que no hay prueba de que el KPC, como tal, haya estado implicado en los recientes incidentes que han tenido lugar en la ex República Yugoslava de Macedonia. Cuando se comprueba que miembros de este Cuerpo están implicados en actividades delictivas se les somete inmediatamente a medidas disciplinarias, que pueden incluir el despido, y pueden ser objeto de enjuiciamiento penal. Creo que ayer se dio el caso que a un miembro del KPC se le sometió a este proceso.

Desde el mes de marzo, la KFOR ha aumentado su presencia en la frontera de la ex República Yugoslava de Macedonia y Albania. La KFOR ha llevado a cabo operaciones en todo el territorio de Kosovo para confiscar armas y perseguir a todos los sospechosos de pertenecer a grupos armados. A este respecto, dispongo de algunas cifras que nos ha comunicado la KFOR y que quisiera que conozca el Consejo. La KFOR informa que desde el 31 de mayo han sido detenidas más de 600 personas y se han confiscado más de 600 fusiles, 1.400 granadas, 1.000 armas antitanque, y 139.000 cartuchos en todo el territorio de Kosovo, pero principalmente en las zonas fronterizas. Cuando la KFOR detiene a personas y cuando existen suficientes pruebas de actividad delictiva, la UNMIK se compromete a investigar y a enjuiciar estos casos con toda la fuerza de la ley en vigor en Kosovo.

La UNMIK ve con grave preocupación el cierre continuo de la frontera con la ex República Yugoslava de Macedonia, cierre causado por las barreras de control en las carreteras del país. El cierre de la frontera no sólo afecta y menoscaba la capacidad de la Misión para dar apoyo a sus operaciones en las condiciones más favorables, sino que también tiene consecuencias adversas a largo plazo para la economía de Kosovo.

En cuanto a la economía de Kosovo, quisiera decir unas cuantas palabras. Señalaré que este cierre de la frontera llega precisamente en un momento en el que el mecanismo de recaudación de impuestos, sobre todo en el norte de Kosovo, ha sido aceptado por fin. Doscientos setenta serbios de Kosovo se habían presentado como candidatos para cubrir 17 puestos vacantes en el servicio de recaudación de impuestos de aduanas establecido por la UNMIK, lo que debería mejorar los recursos por impuestos fiscales recaudados por la UNMIK. Hasta la fecha, los ingresos totales recaudados por la UNMIK sobrepasaron el nivel de los 200 millones de marcos alemanes exactamente antes de finales julio. Esto representa más del doble de los ingresos recaudados durante este mismo período el año pasado; por tanto, evidentemente, esto significa que se ha conseguido progresar considerablemente.

Continúan los esfuerzos para atraer a Kosovo inversiones de capital y para fomentar las actividades económicas, sobre todo por medio de la comercialización de las empresas. Hasta el momento, nueve empresas han sido objeto de este procedimiento. Y como resultado de estas varias medidas ha habido un aumento de puestos de trabajo en las industrias afectadas del 180%, un aumento que no es nada despreciable. La comercialización ha generado inversiones adicionales y también ha hecho progresar al sector bancario. Las autoridades encargadas de la balanza de pagos y del sector bancario de Kosovo han aprobado la creación de dos nuevas filiales del nuevo Banco de Kosovo. Se ha comunicado que también hay progresos significativos en el sector del transporte. Tan sólo en julio 115.000 pasajeros pasaron por el aeropuerto de Pristina, lo que también contribuye a que aumenten los ingresos de Kosovo por recaudación fiscal. El tren de pasajeros entre Pristina y Pesh opera ahora en servicio regular. Y se ha abierto un túnel ferroviario en la parte norte de Kosovo, lo que podría permitir en el futuro un enlace entre Kosovo y Serbia.

Para concluir, quisiera decir que la nota de prudente optimismo que caracterizó nuestra última

intervención en el Consejo a finales de julio se ha visto atemperada recientemente por las cifras que les he dado hace un momento en materia de inscripción en el censo electoral por parte de los serbios de Kosovo. Desearíamos que estas cifras fueran mucho más altas. Pero esperamos que las señales muy claras procedentes de Belgrado contribuyan a rectificar una tendencia que por el momento no es satisfactoria en cuanto a la inscripción de votantes previa a las elecciones. Se han logrado progresos en varias esferas de interés mutuo para todas las comunidades. Por ejemplo, en la cuestión de los desaparecidos y en la cuestión del retorno. Pero hay que reconocer que no sería realista esperar que se dieran acontecimientos importantes en un período de tiempo tan breve. La situación en Kosovo sólo puede cambiar gradualmente. La tolerancia y el respeto a los demás llevan su tiempo. No se crean de la noche a la mañana. Sólo surgirán mediante la participación de todos en la creación del futuro de Kosovo. Por esta razón, una vez más, renovamos nuestro llamamiento para que haya una inscripción masiva de votantes de todas las comunidades afectadas y pedimos a esas comunidades que participen en las elecciones.

El Presidente: Desearía dar las gracias al Sr. Guéhenno por su amplia exposición informativa.

Sr. Hume (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): También deseo dar las gracias al Secretario General Adjunto, Sr. Guéhenno, por su exposición informativa detallada sobre el progreso de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) en la aplicación de la resolución 1244 (1999). Encomiamos al Representante Especial del Secretario General, Sr. Hans Haekkerup, por abordar algunos de los aspectos más complejos del proceso de establecimiento del gobierno autónomo provisional en Kosovo.

En este momento, las próximas elecciones son la prioridad principal, la cual cuenta con el apoyo total de mi Gobierno. Apoyamos a la UNMIK en sus esfuerzos por racionalizar la democracia administrativa de Kosovo en su traspaso de autoridad a un gobierno democráticamente elegido, según queda esbozado en el marco legal constitucional.

Los cambios políticos del último año han creado la oportunidad para que la UNMIK fortalezca sus relaciones con la comunidad serbia y aporte tranquilidad a los serbios de Kosovo con respecto al lugar legítimo que les corresponde en un Kosovo democrático. Los

serbios de Kosovo han comenzado a inscribirse en el censo electoral de las elecciones de noviembre.

Quisiera respaldar los comentarios del Secretario General Adjunto al poner de relieve la importancia del progreso del retorno de los serbios y del interés continuo por las minorías en Kosovo, así como de su plena participación en las elecciones. El Gobierno de Yugoslavia ha ayudado a fomentar el proceso expresando en términos muy claros su apoyo a la resolución 1244 (1999). La UNMIK debe continuar con su diálogo constructivo con Belgrado. Acogemos con beneplácito el nombramiento del Viceprimer Ministro Covic como nuevo jefe del centro de coordinación para Kosovo y apoyamos al Representante Especial Haekkerup en sus esfuerzos por establecer una relación constructiva con Belgrado.

Los miembros del Consejo se sintieron alentados por las conversaciones que sostuvieron en su visita a Belgrado en junio. Quisiera reiterar que mi Gobierno alienta a la UNMIK a abordar cabalmente las cinco esferas prioritarias del Gobierno yugoslavo con respecto a Kosovo, esbozadas por el Presidente Kostunica en la visita de junio. Me complacen asimismo los progresos registrados hasta la fecha, como ya se nos han explicado.

Durante la vista de junio, el Consejo discutió también con el Ministro de Relaciones Exteriores Svilanovic la resolución 1160 (1998), y quisiera señalar a la atención el pleno apoyo de mi Gobierno al levantamiento del embargo de armas en este momento.

La seguridad pública y el imperio del derecho siguen estando entre las prioridades máximas de la UNMIK. La nueva reglamentación relativa al control fronterizo, el extremismo y la posesión ilícita de armas da a la UNMIK y a la KFOR herramientas valiosas para combatir la violencia y prevenir que ésta se propague más allá de las fronteras de Kosovo. Según entendemos, la UNMIK ha hecho progresos en otra serie de reglamentaciones contra la delincuencia organizada y esperamos que en breve se conviertan en leyes. La UNMIK también debe seguir con sus esfuerzos por fortalecer el sistema judicial y aumentar el número de jueces y fiscales internacionales. Aplaudimos el nombramiento del juez Jean-Christian Cady como jefe del nuevo componente de policía y justicia y esperamos que se nombre a una persona muy calificada para dirigir el departamento de asuntos judiciales de la UNMIK. También aplaudimos a la KFOR por utilizar

plenamente estas autoridades confiscando envíos de armas y deteniendo a personas que constituyen una amenaza para la paz y el orden en la ex República Yugoslava de Macedonia, así como en Kosovo. La misión de prohibición de cruces fronterizos debe ser una de las prioridades máximas de la KFOR y de la UNMIK. Al respecto, la operación “*Essential Harvest*”, de la OTAN, complementará las operaciones de la KFOR en Kosovo y abordará el mismo problema desde el otro lado de la frontera.

Mi Gobierno ha trabajado en numerosos frentes para reducir la violencia en Kosovo. El Presidente Bush ha emitido decretos para impedir que personas de los Estados Unidos apoyen a grupos violentos en Kosovo y para negar la entrada a los Estados Unidos a presuntos extremistas. Hemos apoyado más controles rigurosos del Cuerpo de Protección de Kosovo y hemos proporcionado asistencia para que el Cuerpo de Protección de Kosovo tenga controles internos. Hemos alentado a los dirigentes de Kosovo a manifestarse abiertamente en contra de la violencia y a apoyar el Acuerdo Marco suscrito recientemente en la ex República Yugoslava de Macedonia hace poco. El Gobierno de los Estados Unidos seguirá apoyando a la UNMIK y a la KFOR en sus esfuerzos por aplicar plenamente la resolución 1244 (1999) y por asegurar que la democracia y el imperio del derecho sean los cimientos del futuro de Kosovo.

Sr. Lavrov (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): Damos las gracias al Sr. Guéhenno por su exposición informativa sobre la situación en Kosovo y sobre aspectos relacionados con otros sectores de la región, en especial en Macedonia.

Quisiera en primer lugar hacer algunas observaciones sobre la parte principal de la exposición informativa, a saber, los preparativos para las elecciones en Kosovo. Se trata de una de las cuestiones más importantes, y aunque se han conseguido algunos progresos en el proceso conducente a las elecciones, hay que decir que en general la situación no alienta al optimismo.

Como bien se sabe, en el registro de miembros de las comunidades de serbios y de otros no albaneses en la provincia, para el 17 de agosto, o sea tres meses antes de la celebración de las elecciones, se han inscrito apenas algo más de 2.000 personas, entre serbios, gitanos, turcos y otras minorías. Dos mil personas en total: la cifra habla por sí misma.

Entre las razones para esta situación —y no es el primer año en que hablamos de ellas— se incluye el hecho de que el problema de seguridad en Kosovo no se ha resuelto aún debidamente. El retorno de los refugiados no es algo que se esté garantizando y las cifras que nos citó el Sr. Guéhenno en cuanto al retorno organizado son sumamente modestas. No está garantizada la seguridad ni tampoco hay libertad de movimiento para las minorías en la provincia. Todo esto es bien conocido. A menos que estas condiciones se garanticen, es difícil hablar de un proceso electoral auténticamente democrático.

La realización de elecciones en noviembre de este año en esas condiciones podría llevar a un aumento del separatismo de Kosovo. La Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y la Fuerza de Kosovo (KFOR) deben aumentar significativamente sus actividades a fin de resolver los problemas de la seguridad, de los retornos y de la libertad de circulación, y deben hacerlo mucho antes de las elecciones.

Es cierto que podemos decir que lo principal es que el Gobierno de Yugoslavia ha perdido sin ambigüedades a los serbios de Kosovo que participen en las elecciones. Sin embargo, esperar que esto baste para resolver todos los problemas allí es bastante ingenuo, por decir lo menos. Tomamos nota de que la Misión de las Naciones Unidas está adoptando ciertas medidas para restablecer el diálogo con el Gobierno de Yugoslavia, pero esas medidas obviamente no bastan.

Al mismo tiempo, el jefe de la UNMIK está tomando otras decisiones que están creando irritación adicional en las relaciones entre la UNMIK y Belgrado. Me refiero en particular a la creación de puestos de recaudación de impuestos en la frontera administrativa con Serbia y a la imposición del régimen de notificación de 96 horas para los desplazamientos a Kosovo de funcionarios de Yugoslavia. Nos preocupa que la UNMIK no haya logrado aún establecer relaciones normales con el Comité sobre Kosovo del Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia. Compartimos las esperanzas de muchos otros sobre el nombramiento del Sr. Covic como jefe en Kosovo del centro de coordinación de la República Federativa de Yugoslavia y de Serbia. No obstante, es evidente que este nombramiento por sí solo no resolverá todos los problemas graves que persisten.

En última instancia, la mayor garantía de éxito será el acatamiento escrupuloso e integral de la resolución 1244 (1999) por todas las partes. Y esto sólo será posible si hay la cooperación adecuada entre la UNMIK y Belgrado. Yo añadiría que todos los participantes en el proceso deben dar muestras de toda la responsabilidad posible.

A este respecto, la decisión tomada por el jefe de la Misión de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE), según la cual puede certificar para su participación en las elecciones al partido extremista conocido como Movimiento Nacional de Kosovo, no añade motivo alguno de optimismo. No cabe duda de que se trata de un error que hay que rectificar. De lo contrario, se podría dar la impresión de que la OSCE oficialmente está reconociendo la legitimidad de una estructura que representa a los extremistas albaneses, y que la OSCE está en realidad tratando de alentar a estas estructuras.

La situación en Kosovo no puede considerarse de manera aislada de la situación en la región en su conjunto, y esta idea ha sido ya puesta de manifiesto por el Sr. Guéhenno y por el Embajador Hume. Es evidente para todos que hay un nexo entre el conflicto en Macedonia y la situación en Kosovo, ya que Kosovo se ha convertido fundamentalmente en una base de retaguardia para los grupos armados en Macedonia.

Todo esto demuestra claramente el hecho de que estamos fallando en encontrar la solución al problema del desarme de los militantes en Kosovo y de la eliminación de sus formaciones armadas ilegales. La UNMIK y la KFOR deben adoptar medidas más enérgicas en esta materia.

No tenemos duda de que aún es importante evitar que se propaguen los extremistas de una parte de la región a otra y que utilicen diversas cubiertas para ocultar sus actividades terroristas. Para dar sólo un ejemplo, el 13 de agosto tropas rusas de la KFOR arrestaron a dos albaneses de Kosovo en la región de Kosovska Kamenica en la frontera administrativa con Serbia. Una de las personas detenidas tenía un arma automática, municiones, un chaleco antibalas y un uniforme del Ejército de Liberación Nacional y confesó formar parte de la compañía 111 de la brigada del Ejército de Liberación Nacional que había dirigido las actividades en Macedonia en la región de Aracinovo. Era uno de los militantes que pudo abandonar los autobuses bloqueados por población macedonia en la región de Aracinovo

en junio de este año. Ahora apareció en Kosovo, en la frontera administrativa con Serbia, con sus armas y su uniforme. Este es sólo un ejemplo que demuestra que el problema persiste y que tiene que zanjarse.

Sabemos que durante la operación que acaba de iniciarse en Macedonia se supone que el Ejército de Liberación Nacional va a entregar las armas que sus militantes poseen. Los que llevan a cabo la operación "*Essential Harvest*", tienen que garantizar que no se repita la desafortunada experiencia de Kosovo cuando se proclamó con toda ceremonia que el Ejército de Liberación de Kosovo había sido desarmado, se le habían confiscado los uniformes y se había desmovilizado. Pero la realidad fue, por supuesto, que dicho Ejército mantuvo sus estructuras organizativas, sus armas, su acceso a nuevas fuentes de armas y también su capacidad de desestabilizar diversas partes de la región de los Balcanes.

Hablando de Macedonia y de la operación que tiene lugar allí añadiría que nos preocupa la información que estamos recibiendo sobre esfuerzos por crear otro ejército en Macedonia, un ejército albanés nacional que está tratando de unir bajo su égida a los combatientes más militantes y de retener un cuerpo de extremistas listo para el combate. Esto no se puede permitir. Hemos declarado repetidas veces que estamos a favor de que se levante el embargo de armas impuesto por la resolución 1160 (1998) al Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia y apoyamos el llamamiento del Embajador Hume para que esta cuestión se solucione lo más pronto posible. Si bien reafirmamos esta posición, nos parece también necesario recalcar una vez más que la presencia internacional en Kosovo tendrá que tomar medidas decisivas para cortar cualquier flujo de armas destinadas a los grupos terroristas albaneses de Kosovo, porque el embargo militar en relación con estos grupos debe mantenerse plenamente.

Todo esto es necesario para que se corten la ayuda financiera y material desde Kosovo a los extremistas, terroristas y separatistas en los Balcanes. Estamos seguros de que la solución duradera de los focos de tensión macedonios de Kosovo en la región sólo es posible en un contexto general de los Balcanes. Este objetivo debe fomentarse mediante la aplicación de la iniciativa rusa de concertar un acuerdo jurídicamente vinculante para fortalecer la seguridad y la soberanía de todos los países de la región y de celebrar con este fin una cumbre de los Balcanes con participación

internacional. Pensamos que esta propuesta de Rusia sigue siendo pertinente.

Sr. Jerandi (Túnez) (*habla en francés*): Quisiera también dar las gracias al Sr. Guéhenno por su exposición informativa esclarecedora sobre la evolución de la situación en Kosovo. Mi delegación le rinde homenaje a él y a todo su equipo por sus esfuerzos por mantener informados a los miembros del Consejo sobre todas las peripecias por las que atraviesa esta región y otras.

En momentos en que la comunidad internacional sigue de cerca la evolución de la situación en la región de los Balcanes y más particularmente las elecciones generales que se celebrarán el 17 de noviembre de 2001 en Kosovo, mi delegación acoge con beneplácito las buenas condiciones en las que se desenvuelven los preparativos para ellas. Observamos también con satisfacción la actitud positiva y productiva de todas las partes implicadas. Esta actitud garantiza una amplia participación de todos los componentes étnicos de Kosovo y augura el éxito de la operación electoral.

Acogemos con beneplácito la decisión de los partidos políticos serbios de Kosovo de participar en las elecciones. Estamos convencidos de que esta decisión prudente que seguimos alentando tendrá importantes repercusiones para el porvenir de la provincia en general y para la participación de las minorías étnicas en las nuevas estructuras políticas que emanen de las elecciones en particular. El objetivo para las nuevas estructuras políticas es que sean representativas y garanticen el derecho de todos los habitantes de Kosovo a la seguridad, que respeten las diferencias y la participación en una vida pública sana. Obviamente la prioridad de esas nuevas estructuras sería acabar con el odio y las actitudes fundadas en consideraciones étnicas y fomentar la coexistencia pacífica. Una gran participación en la operación electoral garantizará el éxito del proceso y le conferirá la legitimidad necesaria. Alentamos a que continúen los contactos entre los responsables de la Fuerza de Kosovo (KFOR) y las autoridades de Belgrado a fin de que haya una mayor coordinación de los preparativos de las elecciones.

Mi delegación expresa nuevamente inquietud ante la continuación de los actos de violencia. Deploramos esta situación de la que las principales víctimas son civiles. El acercamiento de las elecciones está instaurando un clima de tensión ante el cual tenemos que prepararnos. Será preciso aumentar la vigilancia para enfrentar toda acción violenta. Para nosotros esta

violencia tiene por origen la ausencia de confianza que sigue reinando entre las comunidades étnicas. Esa confianza se podría restablecer en particular eliminando los focos de tensión y fortaleciendo las medidas de fomento de la confianza entre los habitantes de Kosovo. A este respecto celebramos la firma del nuevo Reglamento 2001/17 de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) destinado a garantizar la instauración de una reglamentación sobre la venta de propiedades en los barrios mixtos a fin de asegurar la validez de las transacciones de los bienes de las minorías en las zonas multiétnicas y salvaguardar así el carácter multiétnico de la provincia.

La cuestión de los refugiados y desplazados sigue siendo una preocupación importante. Nos parece indispensable acelerar el retorno de los refugiados y desplazados y garantizarles condiciones de seguridad óptimas, sobre todo en las regiones en donde son grupos minoritarios. Una vez que vuelvan a sus hogares se les deben rehabilitar sus derechos. Por otra parte pensamos que al cercarse el invierno la UNMIK debe prepararse para garantizar que tengan las mejores condiciones de vida posibles.

Es fundamental tratar el tema de los prisioneros y los desaparecidos con la celeridad necesaria y preferentemente antes de las próximas elecciones. La búsqueda de soluciones a los aspectos humanitarios de la cuestión de Kosovo ayudará de manera significativa a favorecer la reconciliación entre las distintas comunidades étnicas.

A mi delegación le complacen los progresos económicos realizados en el curso de los últimos meses en Kosovo. Pude ver personalmente, durante la visita de los miembros del Consejo de Seguridad a Kosovo, este nuevo espíritu, que alentamos y que debe ser mantenido.

Pasar de una fase de reconstrucción de emergencia a una nueva fase de reformas económicas es saludable para Kosovo y para toda la región de los Balcanes. Estamos convencidos de que los resultados positivos de estas decisiones se notarán en muy poco tiempo.

Sr. Krokmal (Ucrania) (*habla en inglés*): Quiero agradecer al Secretario General Adjunto Sr. Guéhenno la información que nos ofreció y que ha sido muy útil para conocer los últimos acontecimientos ocurridos dentro de Kosovo y en sus alrededores, así como las actividades de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK).

El primer tema al que me voy a referir son los preparativos para las elecciones generales que se celebrarán en Kosovo en noviembre. Nos complace tomar nota de los acontecimientos positivos en ese proceso. Sin embargo, reconocemos que hay varios desafíos a los que hacer frente.

Tenemos la firme convicción de que la plena participación de todas las comunidades en el proceso político es esencial para garantizar elecciones democráticas, transparentes y justas y lograr estabilidad en un Kosovo multiétnico. En este sentido, acogemos con satisfacción los contactos permanentes del jefe de la UNMIK, Sr. Haekkerup, con los dirigentes serbios, a fin de alentar a los serbios de Kosovo a que participen en las elecciones provinciales.

Teniendo esto en cuenta, nos preocupa seriamente la información de que en Kosovo se siguen perpetrando actos de violencia debidos a intolerancia étnica. Insistimos en que esto es sumamente peligroso y un factor desestabilizante para los esfuerzos por crear un entorno propicio para elecciones que incluyan a todos.

Otro desafío importante es el proceso de paz en general en Kosovo y la creación de condiciones seguras para que los serbios de Kosovo desplazados por el conflicto regresen a sus hogares con éxito y de manera permanente.

El tema de los desaparecidos sigue siendo de importancia en el programa de Kosovo como un paso importante para la reconciliación.

Entre los acontecimientos más recientes de Kosovo, nos preocupó mucho la información de que el personal internacional de mantenimiento de la paz que patrulla la frontera con Macedonia del lado de Kosovo fue atacado por rebeldes albaneses que trataban de atravesar ilegalmente la frontera. Agradeceríamos a la Secretaría que nos diera cualquier información disponible sobre este incidente. Lamentablemente, el incidente pone en evidencia las repercusiones regionales que tiene la situación en Kosovo.

Nos preocupa especialmente la constante falta de seguridad en el país vecino de Macedonia. En su reciente reciente declaración presidencial celebrando la firma del Acuerdo Marco, el Consejo de Seguridad reafirmó la soberanía y la integridad territorial de Macedonia y apoyó las medidas que tomaron el Presidente y el Gobierno de Macedonia para resolver la crisis. Al tiempo que apoyamos firmemente los medios pacíficos

para lograr un arreglo a los problemas en ese país, Ucrania sigue decidida a apoyar las legítimas aspiraciones del pueblo de la República de Macedonia de proteger su soberanía y su integridad territorial, en contra de quienes siguen la peligrosa vía de encontrar en la fuerza una solución a esos problemas. Después de la firma del Acuerdo Marco para el arreglo de la crisis, es ahora prioritaria su plena aplicación.

Celebramos los esfuerzos de la Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN) y la Unión Europea por ayudar al Gobierno de Macedonia a apaciguar la situación, y encomiamos su compromiso de apoyar la seguridad, la estabilidad y la integridad territorial de ese país. Ahora, tras el lanzamiento de la misión de desarme de la OTAN, mediante la operación denominada "Essential Harvest", esperamos que mejore allí la situación de seguridad.

Además de los esfuerzos de la OTAN, hay informes de que la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) está considerando un papel de supervisión en el proceso de paz en Macedonia. Sería útil tener más información al respecto.

Sr. Eldon (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) (*habla en inglés*): En primer lugar, mi delegación desea agradecer la información ofrecida por el Secretario General Adjunto, Sr. Guéhenno. Como siempre, su informe fue excelente, útil y práctico, y quiero reiterar el respaldo del Reino Unido a los esfuerzos que están realizando la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y el Representante Especial del Secretario General para establecer la paz y la estabilidad en Kosovo.

En el transcurso de mi breve declaración quiero concentrarme exclusivamente en las elecciones y en lo que se ha dicho acerca de las repercusiones en Macedonia, en primer lugar porque el representante de Bélgica hablará más tarde en nombre de la Unión Europea y me sumo a su declaración.

En primer lugar las elecciones. Celebramos el respaldo que dan las autoridades de Belgrado al registro de los serbios de Kosovo antes de las elecciones para la Asamblea de Kosovo en noviembre. Estas elecciones serán una medida correcta e importante para devolver la significativa responsabilidad de la autonomía al pueblo de Kosovo. No debemos olvidar que las elecciones son una oportunidad muy importante para dar forma al futuro de Kosovo.

Para dejar en claro que Kosovo debe desarrollarse como una comunidad multiétnica todos los grupos étnicos deben participar en estas elecciones. Si no lo hacen, quienes respaldan un Estado independiente monoétnico podrán aducir, con cierta justificación, que los otros grupos étnicos no tienen intereses a largo plazo en Kosovo. Por lo tanto, es esencial que las autoridades de Belgrado manifiesten cuanto antes su respaldo a que los serbios de Kosovo y otros no sólo se registren sino que voten en las elecciones.

Quizás el Embajador Lavrov haya tenido razón al decir que estos claros mensajes de Belgrado, acerca de la necesidad de registrarse y de la necesidad de votar, posiblemente no resuelvan nada. Pero ciertamente son elementos extremadamente importantes en la ecuación y, en lo que a nosotros se refiere, instamos con urgencia a Belgrado a que dé a conocer su opinión y a que colabore en este sentido.

También celebramos las reuniones que se celebraron entre el Representante Especial Haekkerup y el Primer Ministro Adjunto serbio, Sr. Covic, el 15 y el 25 de agosto, tras la designación del Sr. Covic como Presidente del Comité Yugoslavo de Coordinación para Kosovo. Estas reuniones, como dijo el Secretario General Adjunto Sr. Guéhenno, fueron acontecimientos muy útiles. También es una muy buena noticia el que las autoridades de Belgrado estén colaborando, de manera rápida y positiva, para encontrar soluciones prácticas a fin de abordar las conocidas preocupaciones serbias en lo que se refiere a seguridad, los regresos y los desaparecidos.

Estoy especialmente agradecido al Secretario General Adjunto Guéhenno por abordar, en su presentación de información, los cinco puntos que el Presidente Kostunica puso de relieve ante la misión del Consejo de Seguridad. Como señaló el Embajador Hume, creo que es importante que prestemos una atención especial al hecho de que esos puntos son cuestiones clave para las autoridades de Belgrado.

El extremismo y la violencia por motivos étnicos deben terminar. No se debe permitir que pequeños grupos armados de albaneses y otras nacionalidades desestabilicen la región. Por ello, nos complace que en estos últimos días la Fuerza de Kosovo haya arrestado a extremistas albaneses que ingresaban a Kosovo desde Macedonia provistos de grandes cantidades de armas y municiones. Es importante que ese procedimiento continúe.

Presté gran atención a lo que dijo el Secretario General Adjunto sobre el intercambio de correspondencia —del que ha sido informado el Consejo—, entre el Secretario General y el Presidente Trajkovski y otros miembros del Gobierno de Macedonia. Es muy importante que se establezca una relación estrecha y armoniosa entre la Secretaría y la UNMIK, por un lado, y las autoridades de Macedonia, por el otro, a fin de que cada parte pueda comprender plenamente las preocupaciones de la otra y de que, cuando sea necesario, tomen las medidas necesarias para resolver esas preocupaciones. Sé que, como primera medida, nuestro colega de Macedonia, que más tarde hará uso de la palabra en este debate, hará todo lo posible para entablar unas relaciones estrechas y cordiales con el Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz a fin de que podamos estar seguros de que todo está bien encaminado.

Sr. Shen Guofang (China) (*habla en chino*): Ante todo, le doy las gracias al Secretario General Adjunto de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, Sr. Guéhenno, por su completa exposición informativa. También le doy las gracias a la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) por los esfuerzos que ha hecho últimamente para aplicar a cabalidad la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad y por los progresos que ha logrado al respecto.

Hoy quiero referirme a dos cuestiones. La primera es la de las elecciones. China siempre ha destacado la importancia de que participen las minorías para asegurar la justicia y la equidad de las elecciones. Pero nos preocupa que el número de miembros de las minorías que se han inscrito sigue siendo muy reducido. La UNMIK debe tomar más medidas para combatir las actividades delictivas, mejorar la seguridad en Kosovo, promover la reconciliación nacional y fomentar la confianza mutua a fin de crear condiciones propicias para el retorno de los refugiados y para que las minorías participen en mayor número en las elecciones. Para ello, la UNMIK debe seguir fortaleciendo la coordinación y la cooperación con las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia.

La segunda cuestión es la de las corrientes de armas ilícitas. En materia de seguridad, la ex República Yugoslava de Macedonia está estrechamente vinculada con toda la región de los Balcanes. Para mantener la paz y la estabilidad en la región es muy importante impedir las corrientes de armas ilícitas en las zonas fronterizas entre Kosovo y Macedonia y cortar las fuentes

de suministro de armas ilícitas. A nuestro juicio, la UNMIK puede y debe tomar medidas más eficaces a este respecto. Al igual que otros países, esperamos que los esfuerzos por capturar las armas que están en manos de miembros de la minoría albanesa puedan crear condiciones favorables para la ejecución del Acuerdo Marco sobre Macedonia y el mantenimiento de la paz y la estabilidad en la región.

Sr. Chowdhury (Bangladesh) (*habla en inglés*): Mi delegación le da las gracias al Secretario General Adjunto de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, Sr. Guéhenno, por su útil exposición informativa de esta mañana. Valoramos especialmente su profundo análisis de la situación que impera en Kosovo.

En la última reunión que celebró el Consejo sobre este tema, el 26 de julio de 2001, reiteramos nuestro pedido de que prosiguiera y se fortaleciera el diálogo entre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia. Los miembros del Consejo destacaron que la cooperación de Belgrado era esencial para la aplicación de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad. En ese contexto, las deliberaciones celebradas ayer en la última ronda de conversaciones entre el Representante Especial del Secretario General, Sr. Haekkerup, y el Viceprimer Ministro Covic constituyeron un paso adelante. Los alentamos a que sigan esforzándose por lograr los objetivos comunes.

En estos momentos, una de nuestras principales preocupaciones con respecto a Kosovo son las próximas elecciones. Durante nuestra misión a Kosovo destacamos la necesidad de que participaran todas las comunidades a fin de asegurar el éxito de las elecciones. Subrayamos la importancia de que se apoye el proceso democrático para garantizar los derechos de todas las comunidades. Hasta ahora, la inscripción de las comunidades minoritarias ha sido decepcionante. En ese sentido, Bangladesh valora el llamamiento que hizo este fin de semana a los serbios de Kosovo el Presidente Kostunica. Instamos a las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia a que sigan alentando a los serbios de Kosovo y a las personas internamente desplazadas para que se inscriban para las elecciones del 17 de noviembre.

Haré ahora algunos comentarios sobre algunas esferas concretas. Primero está la cuestión de las personas desaparecidas y los detenidos. Esa es una cuestión

de carácter humanitario. También tiene consecuencias políticas muy serias. Ya señalamos esa cuestión humanitaria durante nuestra primera misión a Kosovo, el año pasado. La destacamos nuevamente este año en Pristina y en Belgrado. Nos complace que el Viceministro Covic se haya reunido con los representantes de las familias de las personas desaparecidas de Gracanica. Esas reuniones son cruciales para fomentar la confianza y ayudar a la reconciliación. Alentamos al Representante Especial del Secretario General, Sr. Haekkerup, y al Viceprimer Ministro Covic a que continúen trabajando de consuno y con determinación sobre esta cuestión.

La segunda esfera se relaciona con los derechos de las comunidades minoritarias, los derechos y también las responsabilidades. Siempre hemos dicho que es importante que la mayoría garantice que se respeten los derechos de las comunidades minoritarias. A su vez, las comunidades minoritarias deben comprender que no hay alternativa al establecimiento de una sociedad multiétnica. La comunidad serbia de Kosovo, en particular, debe integrarse en las estructuras que está estableciendo la UNMIK en vez de intentar establecer estructuras paralelas. En este sentido, agradecemos la comprensión que ha demostrado Belgrado sobre la cuestión de las instituciones de transición.

Las iniciativas que ha tomado el Representante Especial del Secretario General, Sr. Haekkerup, para proteger los derechos de las comunidades minoritarias merecen nuestro encomio. Debemos apoyar el reglamento para la supervisión de las ventas de propiedades en los vecindarios mixtos. Esa es una medida positiva cuyo objetivo es impedir las ventas irregulares de propiedades, que perjudican los derechos de las minorías y el carácter multiétnico de Kosovo.

La tercera esfera se relaciona con la seguridad y el orden público. Reiteramos que debe garantizarse la seguridad durante las elecciones. Ya habíamos recomendado la elaboración de una estrategia global para resolver la compleja situación que imperaba en Mitrovica. Allí la atención debe concentrarse en las medidas multiétnicas sociales, económicas y religiosas que faciliten la recuperación de la confianza entre las comunidades. Esperamos que se hayan logrado progresos en ese sentido.

Redunda en el interés de Kosovo facilitar la participación de todas las comunidades en las elecciones, así como el regreso de los refugiados y los desplazados.

Cuarto, en cuanto a la función de la sociedad civil, como ya subrayamos en la última reunión del Consejo sobre este tema, la sociedad civil, incluidas las organizaciones de mujeres kosovares, tiende la mano prescindiendo de las divisiones étnicas, fomenta la confianza, contribuye a la reconciliación y promueve una mayor tolerancia. Son hechos bien reconocidos. Estas organizaciones deberían recibir el apoyo de la UNMIK y el aliento de la comunidad internacional.

Para concluir, subrayaré que todos los kosovares, independientemente de su origen étnico, deben aceptar el marco que se establece en la resolución 1244 (1999) y contribuir a la plena aplicación de esa resolución. Para ello, es esencial la representación de las distintas comunidades en las instituciones provisionales. Por lo tanto, la celebración con éxito de las elecciones es el reto más importante que tiene por delante la UNMIK y, si se me permite decirlo, la comunidad internacional. Se trata de la empresa más importante para el pueblo de Kosovo y constituirá un paso fundamental hacia la paz duradera en los Balcanes.

Sr. Doutriaux (Francia) (*habla en francés*): Francia se adhiere a la postura de la Unión Europea, que expondrá el Embajador De Ruyt. Yo quisiera simplemente añadir algunas observaciones a título nacional. Ante todo, damos las gracias al Sr. Jean-Marie Guéhenno por la exposición que nos ha ofrecido. Quisiera centrarme en dos aspectos: las elecciones y la seguridad.

En cuanto a las elecciones, nos encontramos a 80 días de la fecha de la votación, que se celebra después de que el Sr. Haekkerup promulgara el Marco Constitucional y será una nueva etapa importante de la puesta en práctica de la resolución 1244 (1999). En este sentido, nos complace la labor de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE). Estas dos organizaciones están esforzándose al máximo para que estas elecciones sean todo un éxito y para que la transferencia de competencias a las instituciones de autonomía provisional se lleve a cabo de manera ordenada.

No obstante, a medida que se acerca la fecha, se hace indispensable la participación de todos los habitantes de Kosovo, independientemente de su origen étnico. Todas las partes interesadas tienen responsabilidades en este sentido. En cuanto a la inscripción de los miembros de la comunidad serbia de Kosovo, se ha ido cobrando cierta dinámica y esperamos que en los

próximos días y semanas se acelere el proceso y la comunidad serbia se decida a participar en la votación.

Al votar el día 17 de noviembre, todos los kosovares podrán hacer oír su voz. Cada voto cuenta, cada voto tiene peso. Para influir sobre las decisiones de las futuras instituciones autónomas y promover el respeto de sus propios intereses, cada votante debe participar en la selección de sus representantes elegidos democráticamente. Así, nos sumamos al llamamiento del Sr. Jean-Marie Guéhenno para que participen todas las comunidades étnicas, incluida por supuesto la comunidad serbia.

Saludamos asimismo el nombramiento del Viceprimer Ministro serbio, el Sr. Covic, como jefe del centro serbio de coordinación para Kosovo. A este nombramiento le siguieron, en estas últimas semanas, conversaciones entre el Sr. Covic y el Sr. Haekkerup. Estos encuentros son muy positivos y les animamos a que intensifiquen ese diálogo.

Segundo, por lo que se refiere a las cuestiones de seguridad, nos complace que la UNMIK haya promulgado una serie de reglamentos para combatir el terrorismo y la delincuencia organizada en Kosovo. El nuevo pilar de justicia y policía de la Misión de las Naciones Unidas favorecerá el buen funcionamiento de esas medidas. Habrá que velar por que los reglamentos en vigor no dejen pasar ningún fallo que los delincuentes pudieran aprovechar.

La vigilancia constante de la Fuerza de Kosovo (KFOR) también es indispensable. Nos alegramos de que se hayan reforzado recientemente sus efectivos a lo largo de la frontera con Macedonia. En efecto, la situación en Macedonia exige prestar más atención a los actos ilegales que se perpetran en la zona fronteriza con Kosovo. En este sentido, hemos acogido con interés la respuesta del Secretario General al Presidente de la República de Macedonia sobre esta cuestión, entre otras.

En Macedonia, la Unión Europea se ha dedicado de lleno a la búsqueda de una solución política. El Sr. Solana, el Alto Representante para la Política Exterior y de Seguridad Común, y el Sr. François Léotard, Representante Especial de la Unión Europea, han desempeñado un papel fundamental en el terreno, junto con el Sr. James Pardew, para facilitar el diálogo entre las partes. Esto contribuyó a que las partes macedonias firmaran en Skopje el acuerdo de 13 de agosto, que

sienta las bases de una reforma exhaustiva del Estado macedonio.

La Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN) está procediendo con la recogida de las armas que el Ejército de Liberación Nacional de Macedonia se comprometió a entregarle. Francia participa, con un contingente de 530 soldados, en esta operación basada en la voluntad de las partes y también apoya los esfuerzos de la Unión Europea en pro de una estabilidad duradera en Macedonia, sobre todo mediante una conferencia de donantes y el aumento de la ayuda humanitaria y macroeconómica.

Para terminar, quisiera referirme a la cuestión de la resolución 1160 (1998). Como han indicado antes Rusia y los Estados Unidos, Francia también opina que ya se cumplen las condiciones para el levantamiento sin restricciones del embargo de armas a Yugoslavia. Esperamos que el Consejo se ocupe del levantamiento de este embargo cuanto antes.

Sr. Ward (Jamaica) (*habla en inglés*): Doy las gracias al Secretario General Adjunto, Sr. Guéhenno, por la exposición que ha hecho ante el Consejo sobre los últimos acontecimientos en Kosovo. Ha habido un progreso constante en el desarrollo de una sociedad multiétnica en Kosovo, pero falta mucho por hacer. Eso se ve claramente con la violencia registrada en el territorio. La violencia perpetrada contra las minorías continúa asolando el territorio e impidiendo el trabajo de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK).

Reconocemos que estos incidentes, por lo general aislados, se concentran en algunas zonas y que la UNMIK sigue creando estructuras que permitan mantener el orden público. Sin embargo, debemos admitir que los incidentes violentos eclipsan los enormes progresos que se han logrado hasta ahora.

Mi delegación condena lo que se ha descrito como la matanza horrible y atroz de cinco miembros de una familia albanesa de Kosovo el 21 de agosto pasado. Anteriormente, el mismo mes de agosto, un convoy serbio fue presa de una emboscada y tres personas resultaron heridas. Estos incidentes desestabilizadores no deben permitirse.

Quisiéramos que el sistema judicial estuviera equipado para ocuparse de incidentes como esos de manera apropiada y proporcionada. La UNMIK debe esforzarse más para contratar a más jueces, fiscales y

abogados serbios a fin de crear un sistema judicial multiétnico que pueda contar con el apoyo de todos los grupos étnicos. La UNMIK debe continuar buscando maneras de controlar la violencia entre grupos étnicos mientras siguen los preparativos para las elecciones de noviembre.

En nuestra última intervención sobre Kosovo ante el Consejo mencionamos el tema de la venta de propiedades como componente esencial para garantizar la coexistencia pacífica de los grupos étnicos en Kosovo. Nos preocupaban los indicios de que la venta de viviendas de minorías se hubiesen utilizado para encubrir la depuración étnica. Por ello, acogemos con satisfacción la firma reciente de un nuevo reglamento de la UNMIK para asegurar que todos los contratos propuestos para la venta de propiedades en determinados barrios mixtos de Kosovo sean examinados detenidamente por un administrador municipal antes de aprobarse.

En cuanto a las relaciones con la República Federativa de Yugoslavia, mi delegación se siente alentada por las conversaciones que mantuvieron el Viceprimer Ministro serbio, Sr. Covic, y el Representante Especial del Secretario General, Sr. Haekkerup. Nosotros ya sostuvimos que sólo con el diálogo podrán eliminarse las trabas que obstaculizan la mejora de las relaciones con Serbia y el progreso de reconciliación en Kosovo. Estas conversaciones son importantes para el proceso de preparación de las elecciones de noviembre, ya que el diálogo es un elemento importante de participación de los serbios y de eliminación de estructuras paralelas de seguridad y administración. Alentamos a que haya con más frecuencia conversaciones encaminadas a garantizar la plena aplicación de la resolución 1244 (1999). Acogemos también con agrado el apoyo por parte del Consejo de Transición de Kosovo a esas conversaciones.

Continuamos vigilando la situación en la ex República Yugoslava de Macedonia y su efecto en la situación en Kosovo, y viceversa. El impacto en la situación de los refugiados sigue siendo preocupante, y señalamos que el retorno de los refugiados macedonios se corresponde directamente con periodos de calma relativa en la ex República Yugoslava de Macedonia. También tomamos nota de que el cruce fronterizo entre ese país y Kosovo sigue cerrado, lo que impide que entren en Kosovo mercancías de importancia esencial como el combustible, creándose allí el racionamiento de este producto. Hay informes que indican que el cierre de la frontera entre estos territorios ha impedido también la rotación de la policía de las Naciones Unidas. Y es po-

sible que también afecte al envío de suministros médicos. Sería útil que el Sr. Guéhenno comentara si esas restricciones a la policía de las Naciones Unidas han afectado de forma adversa a la situación de seguridad. Jamaica apoya los esfuerzos que tienen por objetivo la resolución rápida del conflicto en la ex República Yugoslava de Macedonia, por el bien del pueblo de ese país y por el bien de la estabilidad en Kosovo y en toda la región.

Nos alienta el retorno reciente de varios refugiados serbios a la aldea de Osojane. Esperamos que pronto podamos ver una situación en la que estas personas serbias, una vez que hayan vuelto, disfrutarán de libertad de movimiento y de toda clase de seguridades.

Encomiamos a la UNMIK por su labor. Somos conscientes de las dificultades a las que tiene que hacer frente en el cumplimiento de su cometido. Está claro que existen problemas serios a los que debe atender la UNMIK. Abrigamos la esperanza de que se podrán lograr progresos importantes antes de las elecciones de noviembre.

Sr. Mahbubani (Singapur) (*habla en inglés*): Yo también quiero sumarme a mis colegas y dar las gracias al Secretario General Adjunto para Operaciones de Mantenimiento de la Paz, Sr. Jean-Marie Guéhenno, por su amplia exposición informativa.

Queremos comenzar con una confesión. Creo que es la octava vez que debatimos la situación en Kosovo desde que Singapur forma parte del Consejo y es muy difícil para nosotros hallar algo nuevo que decir. Pero, para que conste en acta, queremos reiterar las observaciones que hemos hecho en el pasado en torno a esta cuestión.

Existe, sin embargo, una nueva dimensión al reunirnos hoy. Como han señalado varios oradores, esta nueva dimensión son los acontecimientos en Macedonia. Todos han dicho, creo, que los acontecimientos en Macedonia están vinculados con los ocurridos en Kosovo. Lo que tenemos, evidentemente, es una variable de la incertidumbre. Creímos que sería útil hacer algunas preguntas en esta esfera, a las cuales, esperamos, alguien sea capaz de contestar, aunque le confesaré al Sr. Jean-Marie Guéhenno que estas pueden ser para él unas preguntas difíciles de contestar.

He tomado nota del hecho de que el Consejo publicó una declaración presidencial el 13 de agosto, hace dos semanas, acogiendo con beneplácito la firma del

Acuerdo Marco en la ex República de Yugoslavia de Macedonia por el Presidente Trajkovski y los dirigentes de los partidos políticos. Pero mi interpretación es —según yo lo entiendo, si bien no estuve aquí en ese momento— que no hubo un debate substancial en torno a ese tema. Podría ser de utilidad celebrar un debate substancial al respecto. Esclareceré mis palabras con la lectura de un editorial escrito recientemente por Garth Evans acerca del Acuerdo.

Pero antes de hacerlo me gustaría plantear una pequeña cuestión de procedimiento. Estaba leyendo el Acuerdo Marco y noté que la primera frase dice que

“Los puntos siguientes comprenden un marco consensuado para asegurar el futuro de la democracia en Macedonia y permitir el desarrollo de relaciones más estrechas e integradas entre la República de Macedonia y la comunidad Euro-Atlántica.”

Estoy algo intrigado por la frase “comunidad Euro-Atlántica. ¿Se trata de una nueva organización? ¿Dispone de sede? ¿Tiene una estructura legal? ¿O es un órgano político general? Tengo cierta curiosidad en torno al origen de la frase.

No obstante, volviendo al acuerdo, permítaseme simplemente leer lo que el Sr. Garth Evans, Presidente del *Internacional Crisis Group*, dijo:

“El acuerdo de paz de Macedonia ha sido firmado y dentro de unos días, si no surgen más obstáculos, 3.500 soldados de la Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN) estarán en terreno macedonio para hacerse cargo las armas de los rebeldes albaneses. Pero nadie que se preocupe por el futuro de los Balcanes estará descorchando el champán. Hay demasiados en los bandos opuestos que están más que deseosos de continuar la lucha, y la misión de la OTAN, según está actualmente concebida, no tiene ni el mandato ni la capacidad para crear una paz duradera. Esto es Macedonia 2001, pero, desconcertantemente, parece como si fuera Bosnia 1992.

Hay mucho más en juego que simplemente el desmembramiento de un país pobre y pequeño, además de toda la miseria que esto podría acarrear. El desmoronamiento de Macedonia retardaría sin duda alguna el logro de una Bosnia multiétnica, estable; dañaría las perspectivas de una negociación pacífica para el establecimiento de

un estatuto final para Kosovo; pondría en peligro la transición democrática en Serbia; y dañaría considerablemente la credibilidad de la OTAN en Europa y más allá de Europa.” (*The Wall Street Journal*, 22 de agosto de 2001, pág. A16)

Naturalmente que tenemos que hacer, por tanto, algunas preguntas bastante difíciles acerca del Acuerdo y del efecto que tendrá en la situación de Kosovo. Me vienen a la mente cuatro preguntas mientras lo leo.

La primera es que después de haber participado en al menos ocho debates sobre Kosovo, ¿podríamos haber previsto de alguna manera en el Consejo esta dimensión del problema? Puesto que dicha dimensión ha tenido un impacto significativo en la situación en Kosovo, ¿por qué no la hemos previsto? Es una pregunta interesante que debe hacer el Consejo porque de tanto en tanto emitimos declaraciones y llamamientos diciendo que debemos involucrarnos en la prevención de los conflictos armados. ¿Por qué no hemos tenido éxito en este caso?

La segunda pregunta, que por supuesto se relaciona con la anterior, es: ¿Qué tipo de acción preventiva pudo haber tomado el consejo si hubiera prestado atención a todas las señales que llegaban indicando que en la frontera se estaban gestando problemas y que éstos alcanzarían a Kosovo?

La tercera pregunta —y aquí señalo que el Consejo ha acogido con beneplácito la intervención de la OTAN en Macedonia, algo que yo creo firmemente todos deberíamos acoger con agrado— tal vez tenga carácter legal, teórico. ¿Necesita el Consejo legitimizar en alguna medida tal acción? ¿O es nuestra función el meramente tomar nota de ella y acogerla con agrado sin endosarla o rechazarla? ¿Cuál es la función técnica del Consejo cuando las organizaciones regionales asumen el liderazgo en estas difíciles cuestiones?

También tengo una cuarta pregunta, que tal vez sea la más difícil. Creo que, si todo marcha bien y el Acuerdo funciona y la operación “Essential Harvest” es un éxito, deberíamos encomiar a la OTAN y acoger con beneplácito el hecho de que una situación de grave peligro se pudo prevenir. Pero si no funciona, ¿quién recogerá los fragmentos? ¿Será el Consejo el que tendrá que recoger los trastos rotos y decir: “Bien, es ahora nuestra responsabilidad analizar la situación y ver lo que se puede hacer al respecto”? Si ese fuera el caso, ¿cómo podemos hacer los arreglos para entregar el bastón de mando y determinar quién hace qué y cuándo?

Soy consciente de que éstas no son preguntas fáciles. No estoy seguro de que sea justo pedirle al Secretario General Adjunto que las conteste. Pero creemos que son el tipo de preguntas que ciertamente el Consejo debería haber analizado en los últimos meses, tal vez en un intento por evitar el que se diera una situación como la que contemplamos hoy en la frontera entre Kosovo y Macedonia.

Sr. Koonjul (Mauricio) *habla en inglés*: Estamos agradecidos al Secretario General Adjunto, Sr. Jean-Marie Guéhenno, por su exposición informativa tan completa y útil de esta mañana. Hemos tomado nota de los progresos de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) en los preparativos de las elecciones en Kosovo y la conclusión de la creación de las instituciones del gobierno autónomo provisional.

Sin embargo, nos preocupa la situación en materia de seguridad, y en particular los informes según los cuales varios miembros de la policía de la KFOR y de la UNMIK resultaron lesionados recientemente durante disturbios producidos tras un accidente de circulación en el norte de Mitrovica. Estos ataques contra el personal de las Naciones Unidas son graves e impiden la labor de estas personas dedicadas a llevar la paz a la provincia. La población de Kosovo debe comprender que el descargar su frustración contra el personal de la KFOR y de las Naciones Unidas no resolverá sus problemas. Los dirigentes políticos deben hacer todo lo posible por convencer a sus partidarios de no recurrir a la violencia. También deploramos el asesinato de cinco miembros de una familia albanesa de Kosovo cerca de Pristina el 20 de agosto de 2001 y el ataque contra un convoy serbio que arrojó un saldo de tres personas heridas a comienzos del mes. Estos actos violentos tienen repercusiones negativas sobre la creación de un entorno seguro para las personas desplazadas y los refugiados que regresan a Kosovo, y socavan los esfuerzos por llevar la paz y la estabilidad a la región. Deploramos asimismo las tentativas de asesinatos políticos y las actividades de la delincuencia organizada. Apoyamos los esfuerzos de la UNMIK por poner coto a estos hechos y recalamos que es responsabilidad de los propios kosovares el crear condiciones propicias para un Kosovo multiétnico.

Habida cuenta del gran número de refugiados en la provincia y del cierre de la frontera en Blace, la labor de la Misión de las Naciones Unidas en Kosovo se ve muy obstaculizada. Instamos al Gobierno de Mace-

donia a que tome disposiciones para la reapertura de la ruta que permita el acceso fácil de suministros destinados al personal en Kosovo y para el regreso de los refugiados a Macedonia. Hemos tomado nota de la confiscación, por parte de la KFOR, de armamentos, tales como pistolas, granadas, municiones y minas antipersonal. Mi delegación alienta a la KFOR a que continúe con sus operaciones destinadas a cortar las fuentes de abastecimiento de los extremistas. Instamos también a los que tienen contacto con los extremistas a que los persuadan a renunciar a la violencia y a participar en el proceso de la UNMIK para construir y garantizar un Kosovo autónomo, seguro y pacífico.

Tras las conversaciones entre el Sr. Hans Haekkerup y el Viceprimer Ministro serbio, Sr. Covic, el 15 de agosto, podemos estar seguros del apoyo de la parte serbia al principio de que no debe haber estructuras de seguridad y de administración paralelas a las de la UNMIK. Asimismo, acogemos con beneplácito la actitud de Belgrado en cuanto al registro de los votantes serbios para las próximas elecciones generales en Kosovo. Resulta crucial que los miembros de todas las comunidades se inscriban para que se los cuente como residentes de Kosovo y tengan la posibilidad de votar y de ser representados en la Asamblea de Kosovo. Apoyamos la idea de que es necesario que se fortalezca la campaña pública para alentar a los votantes a registrarse e instar a los kosovares a que participen en las elecciones del 17 de noviembre.

También tomamos nota de que durante la reunión se trató la cuestión de los albaneses de Kosovo detenidos en prisiones serbias. Esperamos que las autoridades serbias entreguen pronto esos detenidos a la UNMIK a fin de que ésta pueda revisar esos casos según proceda. Estas medidas deben ayudar a fomentar la confianza entre las comunidades. Con la colaboración del Ministro de Justicia de Serbia, la UNMIK debe poder mejorar el proceso judicial y fortalecer la confianza de la población en el sistema judicial de Kosovo.

Mi delegación alienta a las autoridades serbias a continuar con el diálogo y la cooperación con la UNMIK sobre los arreglos en materia de seguridad con miras a las elecciones de noviembre. Esa cooperación resulta esencial para garantizar la participación amplia y segura de todas las comunidades en las elecciones que, cabe esperar, deben dar lugar a un gobierno multiétnico y contribuir a una paz duradera en la región.

Sr. Corr (Irlanda) (*habla en inglés*): Mi delegación también agradece mucho la exposición informativa de hoy del Secretario General Adjunto de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, Sr. Guéhenno, y la oportunidad que brinda esta reunión de examinar hechos recientes, sobre todo a la luz de las próximas elecciones generales de Kosovo.

El Representante Permanente de Bélgica presentará más tarde una declaración en nombre de la Unión Europea. Como Irlanda suscribe plenamente las opiniones expresadas allí, me limitaré a unos pocos y breves comentarios, sobre todo en los ámbitos de las elecciones y de la seguridad.

En la exposición informativa del Sr. Guéhenno se señala que los preparativos para las elecciones se llevan a cabo a buen paso. Mi delegación encomia la labor que el Representante Especial del Secretario General, Sr. Haekkerup, y todas las demás personas que participan en la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) realizan en ese ámbito y en la aplicación de la resolución 1244 (1999). Las lecciones del 17 de noviembre representan una oportunidad única para la población de Kosovo y como lo han señalado otros hoy, nosotros instamos a todos los ciudadanos a participar cabalmente en el proceso político. Como se ha dicho antes en el Consejo, todas las comunidades deben darse cuenta de que el único futuro posible para Kosovo es el de una sociedad multiétnica basada en el respeto de los derechos de las minorías y de los derechos humanos. Los albaneses kosovares deben respetar el derecho de las minorías y, en ese contexto, esas minorías deben aceptar el reto de la participación.

Tomamos nota con satisfacción de que la República Federativa de Yugoslavia apoya el registro de los serbios en Kosovo. Celebramos los esfuerzos hechos por las partes serbias al respecto y esperamos que se resuelvan pronto las dificultades relativas a la certificación sobre las que se nos ha informado. El número de serbios de Kosovo registrados para la votación, como se ha dicho, es desalentador. Irlanda espera que se registren en mayor número y los insta a hacerlo y exhorta a sus líderes a que sigan mostrando pleno apoyo a la participación. Las partes de Kosovo y los dirigentes cívicos deben hacer todo lo posible para alentar el clima positivo para la participación de los serbios. Como parte de este clima, deben cesar las actividades terroristas, y todos los representantes de etnia albanesa deben distanciarse claramente de la violencia. Por otra

parte, deben también conseguirse progresos pronto y cuantificables en materia de seguridad.

A ese respecto, mi delegación acoge con beneplácito, al igual que otros hoy, la reciente detención por la KFOR de varios presuntos terroristas que trataban de cruzar ilegalmente hacia Kosovo. Celebramos también el establecimiento del componente de policía y justicia, así como la información que nos ha dado hoy el Secretario General Adjunto relativa, entre otras cosas, a las instalaciones carcelarias y al programa de protección de testigos.

Irlanda aplaude la intensificación de las relaciones entre la UNMIK y Belgrado y, en particular, el reciente progreso logrado en materia de desaparecidos. Con una mayor cooperación de los serbios y de los ciudadanos de etnia albanesa en lo relativo a este delicadísimo asunto se puede crear un clima favorable para el cambio. Apreciamos la información que nos ha proporcionado el Sr. Guéhenno en relación con lo planteado por el Presidente Kostunica durante la visita de junio del Consejo a la región y esperamos que se puedan lograr mayores progresos. Creemos que la UNMIK debe mantener una coordinación aún más estrecha con Belgrado, incluso en materia de retorno de refugiados. Esperamos que se sigan realizando más reuniones como la que se llevó a cabo entre el Sr. Haekkerup y el Viceprimer Ministro Covic. A fin de facilitar estos contactos, Irlanda espera que las directrices para el ingreso a Kosovo de funcionarios de la República Federativa de Yugoslavia se utilicen de modo flexible y pragmático.

El Consejo ya ha emitido una declaración presidencial en la que acogió con beneplácito la firma del Acuerdo Marco en Skopje el 13 de agosto. Esperamos que este Acuerdo sea la base para una solución política estable. Irlanda insta a las partes a aplicar de buena fe todos los aspectos del acuerdo y a cumplir con todos sus compromisos. Exhortamos a la KFOR a continuar con sus esfuerzos por fortalecer los controles en la frontera con la ex República Yugoslava de Macedonia y a restringir las actividades de los grupos extremistas a ambos lados de la frontera.

Sr. Strømme (Noruega) (*habla en inglés*): Quisiera dar las gracias al Secretario General Adjunto de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, Sr. Guéhenno, por su exposición informativa y reiterar el apoyo de Noruega a los esfuerzos de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y de la Fuerza Internacional de Seguridad en

Kosovo (KFOR) por aplicar la resolución 1244 (1999) del Consejo y el Marco Constitucional para Kosovo.

Nos complace observar que se han logrado algunos progresos, entre ellos los de las esferas relativas al fomento de la confianza de las minorías y al retorno en pequeña escala de refugiados. Celebramos el retorno con éxito de un primer grupo de serbios de Kosovo a la municipalidad de Istok. Esperamos con interés que se consigan mayores retornos en el futuro. No obstante, queda mucho por hacer.

Mi Gobierno ve con preocupación el bajo nivel de inscripción de votantes entre los serbios de Kosovo. Se necesitan mayores esfuerzos por todas las partes para lograr unas elecciones que sean percibidas como legítimas y representativas para todas las comunidades de Kosovo.

Acogemos con beneplácito las declaraciones recientes de los líderes serbios y yugoslavos que alientan a los serbios de Kosovo a registrarse como votantes en las elecciones provinciales de noviembre. Por su parte la comunidad internacional debería facilitar estos progresos absteniéndose de aplicar medidas y ejecutar acciones que afecten indebidamente la autoridad y la influencia de Belgrado entre los serbios de Kosovo. El convencer a los serbios de Kosovo y a otras minorías de las ventajas de registrarse para votar parece difícil. El convencerlos de que pueden ganar algo participando en las elecciones es aún más difícil. El esfuerzo debe realizarse. Acogemos con beneplácito el debate en curso sobre las estructuras posteriores a las elecciones, incluidas las consultas con representantes de todas las comunidades étnicas.

Las autoridades democráticas de Belgrado están trabajando sistemáticamente y con determinación para zanjar las cuentas del pasado reciente del país y devolver a Yugoslavia a una cooperación internacional normal. La extradición del Sr. Milosevic a la Haya es un paso importante. Las autoridades serbias están enjuiciando algunos casos de sospechas de crímenes de guerra contra civiles en Kosovo y se está enjuiciando a los responsables. El nombramiento del Viceprimer Ministro Covic, de Serbia, como coordinador yugoslavo para Kosovo es un acontecimiento alentador. Creemos que la UNMIK debe aprovechar plenamente esta oportunidad de una cooperación práctica y constructiva con las autoridades de Belgrado.

La comunidad internacional debe reconocer que Yugoslavia ha iniciado verdaderamente la era posterior

a Milosevic. Una mayor cooperación con las fuerzas democráticas de Belgrado no sólo mejorará las posibilidades de aplicar la resolución 1244 (1999) de modo sostenible en Kosovo, sino que también contribuirá a consolidar a las autoridades en Belgrado contra otros círculos de Serbia menos orientados a la reforma. La forma en que se aplique la resolución 1244 (1999) tendrá repercusiones claras para toda la región. Noruega acoge con beneplácito el Acuerdo Marco suscrito el 13 de agosto por el Presidente Trajkovski y los jefes de los cuatro principales partidos políticos en la ex República Yugoslava de Macedonia. El Acuerdo representa un primer paso vital a fin de crear condiciones para la paz y la estabilidad en el país. La comunidad internacional debe mantenerse unida y dar apoyo firme y claro al Acuerdo Marco.

Expresamos nuestro pleno apoyo a la participación de la Unión Europea y la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN) en este proceso. La operación "*Essential Harvest*" es un requisito previo para que se aplique con éxito el Acuerdo. Resulta esencial que se observe la cesación del fuego. Noruega condena enérgicamente todos los actos de violencia. Esos actos sólo pueden poner en peligro la continuación del proceso político.

También resulta importante reconocer que la confianza entre las etnias eslavas y albanesas de Macedonia es casi inexistente. Se deben hacer esfuerzos considerables para enfrentar la situación. La responsabilidad recae sobre todo en las autoridades de Macedonia y los líderes políticos de las etnias albanesas y eslavas de Macedonia. Sin embargo, la comunidad internacional puede y debe dar apoyo.

Por último, quisiera subrayar los méritos de mantener una perspectiva regional en el Consejo de Seguridad en las relaciones con Kosovo, en lugar de una perspectiva de Kosovo en las relaciones con los Balcanes. Esto implica que debemos considerar detenidamente el impacto potencial que los arreglos para Kosovo pueden tener sobre los Estados vecinos y la estabilidad regional.

Sr. Touré (Malí) (*habla en francés*): Quisiera también sumarme a los oradores que me han precedido y dar las gracias al Secretario General Adjunto, Sr. Jean-Marie Guéhenno, por la completa información que nos ha aportado sobre las actividades de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK).

A pesar de las dificultades complejas y múltiples a que hace frente la UNMIK al aplicar la resolución 1244 (1999) del Consejo, es preciso reconocer que se han logrado progresos notables en la instauración de instituciones democráticas y multiétnicas en Kosovo. Mi intervención tendrá que ver con varios elementos importantes.

En el plano político, el 26 de julio pasado mi delegación expresó su firme apoyo al Sr. Haekkerup y a todo el equipo de la UNMIK por la promulgación del Marco Constitucional para un gobierno autónomo provisional en Kosovo y por el anuncio de la fecha de las elecciones. El mismo día dijimos que estábamos de acuerdo en que el Marco Constitucional y el anuncio de la fecha de las elecciones eran, sin lugar a dudas, un paso decisivo hacia un Kosovo democrático y multiétnico. Hoy observamos con gran interés que se han logrado progresos notables en los preparativos para las elecciones del 17 de noviembre próximo.

Dado que esas elecciones constituyen un marco primordial para luchar contra el extremismo intransigente y la intolerancia étnica, mi delegación alienta a todas las poblaciones de Kosovo a que participen masivamente en ellas. Para nosotros la participación sin reservas de todas las comunidades es crucial para el éxito de las elecciones. Por ello, mi delegación no dejará de apoyar las iniciativas de la UNMIK para elaborar un registro electoral inclusivo que favorezca la participación libre de todos los grupos étnicos en el proceso electoral.

La participación de todas las comunidades, en particular de la minoría serbia, es una preocupación grande para mi delegación. Los esfuerzos desplegados por la UNMIK, la Fuerza de Kosovo (KFOR) y la comunidad internacional por alentar a las autoridades políticas serbias a unirse al proceso electoral democrático que está en marcha en Kosovo deben celebrarse y alentarse. También acogemos con beneplácito la actitud de Belgrado frente al registro de votantes para las próximas elecciones y, sobre todo, el registro de votantes serbios. Para fomentar este proceso habría que adoptar medidas de seguridad adecuadas para incitar a todos los refugiados, en especial a la minoría serbia, a volver a su lugar de origen, participar activamente en el escrutinio y edificar una sociedad multiétnica y democrática en Kosovo.

En cuanto al Marco Constitucional, debe destacarse que su aplicación es de importancia capital para

mi delegación ya que le permitirá a la población de Kosovo administrar su vida cotidiana alentando a los moderados a hacer avanzar el proceso político y a la vez marginar a los extremistas. Por esta razón, mi delegación reitera su llamamiento a todos los habitantes de Kosovo a que participen activamente en las estructuras que se han instaurado y en el futuro Gobierno del territorio.

En el plano de la seguridad, mi delegación sigue viendo con preocupación el que persista la violencia étnica y política y la delincuencia organizada en Kosovo. El asesinato el 21 de Agosto de 2001 de cinco miembros de la familia Hajra cerca de Glogovac fue una prueba clara de esta violencia ciega. No cabe ninguna duda de que esta violencia contra las minorías de la provincia es el obstáculo más importante para que se logren los objetivos de paz, democracia y prosperidad que tiene la comunidad internacional para Kosovo. Condenamos firmemente esta violencia ciega que desgraciadamente constituye el principal obstáculo para el retorno de los refugiados y desplazados.

La instauración por parte del Representante Especial del Secretario General del pilar I y la aprobación de una legislación que enjuicie a la delincuencia organizada, la posesión ilegal de armas y el terrorismo son medidas útiles que podrían haber mejorado considerablemente las condiciones de seguridad en Kosovo.

Como han demostrado su eficacia, mi delegación apoya también las medidas específicas adoptadas por la UNMIK y la KFOR en cuanto a vigilancia de las fronteras administrativas de Kosovo, en particular la frontera con la ex República Yugoslava de Macedonia. Se deberían adoptar todas las medidas útiles para evitar que Kosovo se convierta en una base de retaguardia para los rebeldes albaneses del Ejército de Liberación de Kosovo.

Alentamos a las autoridades de Macedonia y a los líderes del Ejército de Liberación de Kosovo a respetar de modo estricto los compromisos adoptados bajo los auspicios de la Unión Europea. Esperamos que tras haber recogido las armas, la comunidad internacional hará todo lo posible a fin de crear condiciones idóneas para que la paz se establezca de modo definitivo en la ex República Yugoslava de Macedonia.

En el plano económico, para poner fin al estado desastroso de la economía de Kosovo y a la elevada tasa de desempleo que resulta de ello, tienen que fomentarse y continuarse las medidas de ajuste de la UNMIK.

Estamos seguros de que el desarrollo económico es un elemento importante para la estabilización. Mi delegación recomienda a la comunidad internacional que movilice fondos adicionales para programas de reactivación económica a nivel de las aldeas.

Además, la cuestión de los desaparecidos y detenidos —que sigue siendo uno de los principales obstáculos para la reconciliación— preocupa a mi delegación. Apoyamos a la Misión de las Naciones Unidas en Kosovo y a las partes interesadas en la aplicación de las decisiones adoptadas respecto de esta cuestión fundamental.

Para concluir, mi delegación reconoce la magnitud de la tarea que debe realizar la UNMIK y rinde un homenaje al Sr. Hans Haekkerup por su desempeño como jefe de la UNMIK y a todo el personal local e internacional de la UNMIK y de la KFOR por su determinación y su compromiso en la aplicación de la resolución 1244 (1999). La comunidad internacional deberá redoblar sus esfuerzos para asistir a la UNMIK en esta fase crucial de su compromiso en Kosovo, a fin de poder alcanzar los objetivos de paz, seguridad y desarrollo sostenible.

El Presidente: Ahora quiero hacer una declaración en mi calidad de representante de Colombia.

Comienzo también por agradecer la amplia exposición del Secretario General Adjunto, Sr. Guéhenno, sobre los acontecimientos recientes en Kosovo y en la ex República Yugoslava de Macedonia. Sobre lo expresado por él, en primer lugar, compartimos el apoyo al diálogo constructivo sostenido por el Sr. Haekkerup con el Viceprimer Ministro serbio, el Sr. Covic.

Como hemos señalado en diversas oportunidades, el éxito del proceso político de la implementación del Marco Constitucional y, en general, del futuro de Kosovo, depende de las relaciones de cooperación que se establezcan con Belgrado. Por ello nos complace saber que el nivel de entendimiento entre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y el Gobierno yugoslavo es cada vez mejor, y esperamos que esto contribuya en la búsqueda de soluciones a cuestiones como la seguridad, los problemas de desaparecidos y detenidos y el regreso de los refugiados.

En cuanto a la participación electoral, alarman en verdad los bajos registros a sólo 10 días del cierre. Todos quisiéramos que tuviera suficiente acogida el re-

ciente llamamiento que ha formulado la dirigencia de Belgrado para estimular la participación de la población serbio-kosovar. Estas expresiones deberían ser constantes y aún más enfáticas en los próximos días.

Sobre este mismo tema nos gustaría que el Sr. Guéhenno nos diera una información adicional sobre el proceso de inscripción, en especial de desplazados y refugiados y nos informase sobre cuál ha sido, hasta el momento, este proceso para estimular la participación de tales sectores.

Otro tema que llama la atención es la situación que se vive en las prisiones. El mes pasado, el Sr. Guéhenno en su intervención mencionó el problema físico en las prisiones, por la proporción de detenidos diarios frente a la capacidad de los penales. Quisiéramos acá también saber algo más sobre las acciones de la UNMIK para enfrentar esta situación y si, en su opinión, corresponde al Consejo hacer algo para prevenir que este problema se salga de control.

El último elemento que queremos señalar es sobre la situación en la ex República Yugoslava de Macedonia y la relación que esto tiene con Kosovo. El Gobierno de la ex República Yugoslava de Macedonia, por medio de varias cartas enviadas al Secretario General, ha hecho graves acusaciones a la labor que vienen desempeñando la UNMIK y la Fuerza de Kosovo (KFOR) para acabar con la ayuda que desde Kosovo se le está dando al Ejército Nacional de Liberación.

Nos gustaría saber las acciones específicas desarrolladas conjuntamente por la UNMIK y la KFOR para investigar en detalle las acusaciones que se le han hecho a miembros del Cuerpo de Protección de Kosovo. La comunidad internacional no debe permitir que todos los logros alcanzados en Kosovo por medio de la labor realizada por la UNMIK y por la KFOR se vean cuestionados por estos hechos. Por lo tanto, se debe responder con acciones concretas frente a tales acusaciones.

Por último, en cuanto a lo mencionado sobre sanciones, es claro que el Consejo debe estar dispuesto a considerar sin demora una acción para el levantamiento. En mi opinión, esta es la mejor manera de reconocer que las sanciones deben terminar de inmediato cuando desaparezcan las circunstancias que justificaron su imposición.

Ahora reanudo mis funciones como Presidente del Consejo de Seguridad.

Sr. De Ruyt (Bélgica) (habla en francés): Tengo el honor de formular una declaración en nombre de la Unión Europea. Los países de Europa central y oriental asociados con la Unión Europea —Bulgaria, la República Checa, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Polonia, Rumania, Eslovaquia y Eslovenia— y Chipre y Malta en calidad de países asociados, al igual que Islandia y Liechtenstein, países que pertenecen a la Asociación Europea de Libre Comercio y son miembros del Espacio Económico Europeo, hacen suya esta declaración.

Cada una de las reuniones del Consejo de Seguridad nos acerca a la fecha crucial de las elecciones en Kosovo en noviembre próximo. Celebramos la regularidad con que se realizan estos debates públicos, que nos dan la posibilidad de considerar los acontecimientos actuales y futuros de la región. En este sentido quiero agradecer al Sr. Guéhenno la excelente información que nos ha proporcionado. Esta reunión me permite reafirmar el apoyo de la Unión Europea a los esfuerzos realizados por la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y el Representante Especial del Secretario General, Sr. Hans Haekkerup, en la aplicación de la resolución 1244 (1999).

Atribuimos una gran importancia a los acontecimientos que tuvieron lugar recientemente en Kosovo, porque son pasos determinantes hacia un Kosovo democrático y multiétnico. Hemos acogido calurosamente la publicación del Marco Constitucional para el gobierno autónomo provisional. Ahora, para que pueda transformarse en realidad, es necesario que todas las comunidades participen en las elecciones de noviembre próximo así como en las instituciones provisionales de Kosovo que surgirán de las elecciones.

En este sentido, celebramos el apoyo que ofrece Belgrado a la inscripción de los electores serbios de Kosovo.

Además, nos complace que varios políticos se hayan inscrito en la votación. Esperamos que los partidos que han iniciado el procedimiento, sobre todo los partidos serbios, lo lleven a buen término a fin de que todas las comunidades estén representadas en las listas electorales. La Unión comprueba con satisfacción que el proceso está adelantando pero, como señaló hace poco el Sr. Guéhenno, debe hacer nuevos progresos. Esperamos que Belgrado aliente activamente a la comunidad serbia para que participe en las elecciones. De hecho, la Unión Europea está convencida de que

todas las comunidades deben participar en las elecciones para garantizar un futuro multiétnico a Kosovo.

En forma general, las relaciones entre Belgrado y la UNMIK han evolucionado de manera muy positiva en estas últimas semanas. En varias oportunidades hemos expresado la importancia que atribuimos y a estas relaciones y acogemos con satisfacción la primera reunión entre el Viceprimer Ministro Covic y el Sr. Haekkerup que se está celebrando ahora, esperando que esa colaboración se intensifique en el futuro.

La Unión Europea conoce bien los problemas que existen en Kosovo, sobre todo en materia de seguridad, de desaparecidos, el regreso de los refugiados y desplazados así como respecto de la delincuencia organizada. En este sentido, tomamos muy en serio las preocupaciones de las distintas comunidades. Celebramos las medidas e iniciativas emprendidas, y alentamos a la UNMIK y a los demás protagonistas interesados a que continúen sus esfuerzos en este campo.

Una señal de aliento para toda la región nos fue enviada por la ex República Yugoslava de Macedonia con la firma del Acuerdo Marco por parte del Presidente Trajkovski y los dirigentes de los cuatro partidos políticos principales. Esperamos que el Parlamento lo examine con atención y lo apruebe lo antes posible. La Unión insta a todas las partes a que respeten escrupulosamente este acuerdo y a que tomen todas las medidas necesarias para su aplicación completa y rápida. Es esencial que desde ahora todos respeten estrictamente la cesación del fuego. El éxito de la operación "Essential Harvest", de la Organización del Tratado del Atlántico del Norte, así como el de todo el proceso de paz, dependen de ello. Seguimos sintiéndonos confiados, a pesar de lo incierto de la situación.

En ese contexto, la frontera entre Kosovo y la ex República Yugoslava de Macedonia sigue siendo muy delicada, como lo señalaron esta mañana otros oradores, por lo que instamos a la Fuerza de Kosovo a que continúe prestándole la máxima atención.

La Unión Europea proseguirá sus esfuerzos para promover la estabilidad, el desarrollo democrático y la prosperidad en la región, en estrecha colaboración con todas las partes. Al dar seguimiento a los compromisos contraídos en la cumbre de Zagreb, los países de la región han logrado progresos alentadores en la vía de la democracia, la coexistencia pacífica y la cooperación regional. Estamos seguros de que esos esfuerzos ga-

rantizarán la paz y la estabilidad para todas las comunidades de la región.

El Presidente: El siguiente orador es el representante de la República Federativa de Yugoslavia, a quien invito a formular su declaración.

Sr. Sahovic (República Federativa de Yugoslavia) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Antes de abordar las cuestiones que son objeto de nuestro debate de hoy, permítame expresar mi satisfacción al verlo presidir las deliberaciones del Consejo de Seguridad durante este mes. Además, quiero aprovechar esta oportunidad para dar las gracias al Sr. Guéhenno por su exposición informativa y su análisis que, como siempre, fueron muy interesantes y profundos.

Todos somos conscientes de la importante y delicada etapa política que rápidamente se está acercando, ya que quedan sólo dos meses y medio para el 17 de noviembre, fecha prevista para la celebración de las elecciones en Kosovo y Metohija. Hay varias cuestiones que merecen nuestra atención colectiva y que se mencionaron en la exposición informativa que acabamos de escuchar y en las subsiguientes declaraciones de los miembros del Consejo y otros colegas. Así que permítaseme hacer algunos comentarios al respecto.

Ante todo, desde el último debate que celebramos aquí, mi Gobierno ha intensificado sus esfuerzos para promover una comunicación directa y rápida con la presencia internacional en Kosovo y Metohija. Con esto en mente, los Gobiernos de la República Federativa de Yugoslavia y de la República de Serbia han establecido un centro de coordinación para Kosovo y Metohija, dirigido por el Viceprimer Ministro de Serbia, Sr. Nebojsa Covic. El principal objetivo de ese centro es aumentar la cooperación con la comunidad internacional para resolver los problemas comunes y lograr los objetivos que compartimos la República Federativa de Yugoslavia, la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y la Fuerza de Kosovo (KFOR) en la provincia. Esperamos que eso ayude a aumentar también la confianza de los serbios de Kosovo en la UNMIK y en la KFOR.

Los resultados de esos esfuerzos ya son visibles. Se han celebrado importantes reuniones entre el Sr. Haekkerup y el Sr. Covic para examinar varias cuestiones pendientes. Como dijo el Sr. Guéhenno, ya se han logrado algunos progresos, y desde luego esperamos que se logren otros más.

También con el objetivo de facilitar la comunicación y la solución de problemas prácticos, mi Gobierno adoptó hace apenas unos días unas directrices para el transporte del personal y el equipo de la KFOR a través del territorio yugoslavo. Por supuesto, esa es, en nuestra opinión, una medida transitoria, en espera de la concertación del acuerdo sobre el estatuto de las fuerzas y el acuerdo sobre el estatuto de la misión, de conformidad con la práctica establecida de las Naciones Unidas para misiones similares.

Desgraciadamente, a pesar de todos esos esfuerzos, siguen ocurriendo incidentes y malentendidos innecesarios, como el que tuvo lugar el 7 de agosto en la sede del Gobierno Federal en Gracanica. Otro hecho lamentable fue la entrada en vigor de las directrices del Representante Especial por las que exigía a todos los funcionarios yugoslavos y serbios que quisieran visitar Kosovo o Metohija un preaviso de 96 horas. Esa medida ciertamente no facilitará nuestros esfuerzos por alentar a la población no albanesa a que se inscriba para las elecciones. Más bien la desalentará.

Quiero reiterar que esos malentendidos son realmente innecesarios, y espero que podamos evitar que se repitan en el futuro mediante nuestros mutuos contactos aquí, la oficina de la UNMIK en Belgrado y, por supuesto, los contactos entre los Sres. Haekkerup y Covic.

En cuanto a la inscripción de los votantes, como ya se dijo aquí hoy, los funcionarios yugoslavos y serbios de más alto rango han pedido reiteradamente a los serbios de Kosovo que se inscriban. Además, el Comisionado serbio para los refugiados y las personas desplazadas ha firmado un memorando de entendimiento con la Organización Internacional para las Migraciones por el que se permite la inscripción fuera de Kosovo y Metohija, con la participación de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa. No obstante, hasta ahora, la respuesta de los posibles votantes no ha sido entusiasta, por decir lo menos.

Creo que hay muchos motivos para ello. Es evidente que todavía no se han creado las condiciones previas básicas para unas elecciones libres e imparciales y que la UNMIK tiene que hacer mucho más para garantizar la seguridad y la libertad de todos en Kosovo y Metohija, independientemente de su origen étnico. Los continuos ataques violentos perpetrados por extremistas y terroristas albaneses armados —no sólo contra los que no son albaneses, sino también contra los

albaneses e incluso contra el personal de la UNMIK y la KFOR— constituyen una prueba fehaciente de que no se ha creado todavía una atmósfera adecuada que permita tomar decisiones importantes con respecto al futuro de esta provincia serbia meridional.

En este contexto, también es importante señalar los recientes informes independientes que arrojan alguna luz sobre la situación general que existe en Kosovo y Metohija en cuanto a los derechos humanos y el orden público, especialmente los informes del ombudsman para Kosovo. En esos informes se señalan varios casos en los que hay una clara incompatibilidad entre los reglamentos y las prácticas de la UNMIK y las normas internacionalmente reconocidas. Opinamos que esas observaciones tienen que analizarse cuidadosamente y que deben tomarse medidas urgentes para rectificar la situación.

Agradezco a los miembros del Consejo el que hayan manifestado que están dispuestos a levantar el embargo de armas que se impuso en virtud de la resolución 1160 (1998) del Consejo de Seguridad. Esa sería una medida muy importante para normalizar nuestras relaciones con la comunidad internacional.

Quiero aprovechar esta oportunidad para señalar a la atención del Consejo la situación que impera en la zona de seguridad terrestre en Serbia meridional. Hasta ahora el plan —que contó con el apoyo del Consejo— para la solución pacífica de la crisis en esa zona se ha llevado a la práctica con éxito. La capacitación de la fuerza de policía multiétnica ya está muy adelantada. Además, el ejército yugoslavo y la KFOR han concertado un acuerdo por el que se establece el pleno control de la zona por parte del ejército yugoslavo y el aumento de la cooperación entre el ejército y la presencia de seguridad internacional en Kosovo y Metohija.

Por último, respecto a la otra cuestión de preocupación para la región —una cuestión que también está estrechamente vinculada a la situación en Kosovo y Metohija— reitero el firme apoyo de Yugoslavia a la integridad territorial y la soberanía de la República de Macedonia. En los últimos meses y semanas, Macedonia ha estado al borde de la guerra civil debido a las inaceptables actividades terroristas de grupos albaneses armados, a menudo apoyados y abastecidos desde Kosovo y Metohija. El Acuerdo Marco firmado recientemente, que Yugoslavia apoya, y el despliegue del contingente de la Organización del Tratado del Atlántico del Norte para llevar a cabo el desarme de los grupos

étnicos armados aumentan las esperanzas de que los problemas existentes han de resolverse mediante las reformas y los procesos acordados por las facciones políticas del país.

Seguimos estando firmemente convencidos de que no debe permitirse el uso de la violencia y el terrorismo para el logro de objetivos políticos. Por su parte, la UNMIK y la KFOR tienen la clara responsabilidad de impedir toda acción futura que desestabilice a Macedonia que surja de la zona que está bajo su control y administración.

Para concluir, quiero recalcar una vez más que confiamos en que el Consejo de Seguridad asegurará la plena aplicación de su resolución 1244 (1999), con cuyo cumplimiento está comprometida la República Federativa de Yugoslavia. Pensamos también que ha llegado el momento de que la región —con el apoyo de la comunidad internacional, incluido el Consejo de Seguridad— intensifique las deliberaciones sobre cómo emprender el camino que conduce a una estabilidad duradera en nuestra parte del mundo.

El Presidente: Agradezco al representante de la República Federativa de Yugoslavia las amables palabras que me ha dirigido.

El siguiente orador es el representante de la ex República Yugoslava de Macedonia, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

Sr. Kerim (ex República Yugoslava de Macedonia) (*habla en inglés*): Gracias, Sr. Presidente, por darme la oportunidad de hacer uso de la palabra ante el Consejo de Seguridad. Al mismo tiempo, quiero expresar mi reconocimiento al Secretario General Adjunto Guéhenno por sus palabras introductorias.

Permítaseme asimismo sumarme a quienes han hecho suya la declaración pronunciada por el Representante Permanente de Bélgica en nombre de la Unión Europea.

Como vecino inmediato de la República Federativa de Yugoslavia, es de importancia vital para la República de Macedonia gozar de estabilidad y transparencia en la frontera norte, incluida la parte que linda con Kosovo. El Gobierno de Macedonia continúa apoyando plenamente los esfuerzos y medidas emprendidos en Kosovo por las autoridades de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y la Fuerza de Kosovo (KFOR) con objeto

de consolidar la situación con la creación de una sociedad multiétnica, el fortalecimiento del estado de derecho y el establecimiento de instituciones democráticas, todos ellos requisitos indispensables para el éxito de esta compleja misión de importancia regional.

La República de Macedonia acoge con satisfacción el fortalecimiento de la cooperación entre la UNMIK y las autoridades de Belgrado para atender las cuestiones que preocupan a ambos, incluida la existencia de condiciones para una participación equitativa de los serbios en las próximas elecciones generales en Kosovo. En nuestra opinión, el éxito de las elecciones es un paso importante hacia la resolución de la condición futura de Kosovo, teniendo plenamente en cuenta el aspecto regional de esta cuestión y las repercusiones que pueda tener en otros países de la región. En ese contexto, consideramos indispensable el diálogo entre los representantes elegidos democráticamente del gobierno autónomo de Kosovo, las autoridades serbias y de la República Federativa de Yugoslavia, así como las de Montenegro.

En el contexto del debate de hoy sobre Kosovo, quisiera hacer algunas observaciones sobre la situación en mi país, la República de Macedonia. La firma del Acuerdo Marco por los líderes políticos bajo los auspicios del Presidente Trajkovski fue bien recibida por el Consejo de Seguridad como paso importante hacia una solución pacífica de la crisis política y de seguridad. Además, el Secretario General, Sr. Annan, en la carta de respuesta a los líderes macedonios, subrayó que las Naciones Unidas están plenamente dispuestas a ofrecer su pleno apoyo y asistencia para dar aplicación de buena fe al Acuerdo Marco.

Al destacar la pertinencia de estos mensajes, quisiera señalar al Consejo algunos aspectos de seguridad de la aplicación del Acuerdo Marco que están directa o indirectamente relacionados con los acontecimientos en Kosovo.

Las actividades recientes de las autoridades de la UNMIK y la KFOR en Kosovo dirigidas a fortalecer el control en la frontera y minimizar el cruce ilegal de la frontera y las incursiones de grupos extremistas armados contribuyen sin duda a un control más eficiente de la infiltración y el tráfico ilícito a lo largo de la zona fronteriza con Kosovo, como se pide en la resolución 1345 (2001). Sin embargo, para que el componente de seguridad del Acuerdo Marco sea totalmente eficaz, será indispensable garantizar el cese completo de las

actividades de los instigadores y partidarios insurgentes de origen albanés de Kosovo, incluidos los miembros del Cuerpo de Protección de Kosovo.

También apoyamos el levantamiento del embargo de armas impuesto por la resolución 1160 (1998), como se ha mencionado hoy en este debate, y exhortamos a las autoridades de la UNMIK y de la KFOR en Kosovo a que tomen las medidas necesarias contra cualquier tipo de abuso. En este sentido, quisiera reiterar las expectativas del Presidente y del Gobierno de la República de Macedonia de que las autoridades de la UNMIK y la KFOR pongan fin a la infiltración hacia la República de Macedonia de grupos terroristas armados y de apoyo logístico procedentes de Kosovo y que impidan toda actividad de movilización de los antiguos combatientes del Cuerpo de Protección de Kosovo y su incorporación a las filas del Ejército de Liberación Nacional tal como se llama hoy, o como quiera que se vaya a llamar mañana la organización terrorista.

Esto también es especialmente importante para el éxito de la operación que la Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN) está llevando a cabo en Macedonia para desarmar a los grupos armados de origen albanés y para garantizar su desmantelamiento voluntario completo. La eficacia de esa operación no debe medirse solamente por la cantidad de armas recogidas, sino también por la creación de las condiciones necesarias para el cese de las hostilidades y el establecimiento de un entorno pacífico duradero para la aplicación del Acuerdo Marco.

Para concluir, permítaseme recordar que el Acuerdo Marco se basa, entre otras cosas, en los principios de que el uso de la violencia para fines políticos es total e incondicionalmente reprobable, que no existen soluciones territoriales para los problemas étnicos y que debería haber una relación más estrecha e integrada con la comunidad euroatlántica. Estos valores son comunes en toda la región, incluido Kosovo. Por ello debemos aunar nuestros esfuerzos con objeto de lograr su aplicación.

El Presidente: Invito ahora al Sr. Guéhenno a que haga referencia, si así lo considera, a las observaciones y a las preguntas formuladas.

Sr. Guéhenno (*habla en inglés*): Varias delegaciones han expresado su preocupación en relación con los acontecimientos ocurridos en la frontera con Macedonia y las posibles repercusiones que puedan tener

sobre la situación en Kosovo. Quisiera responder a estas preocupaciones.

Primero, por lo que se refiere a la situación en la frontera, en estos momentos no estoy en condiciones de darles información adicional sobre los incidentes mencionados por la delegación de Ucrania. Pero quisiera informar al Consejo de que justo ayer por lo menos 35 albaneses de Kosovo fueron arrestados por atravesar ilegalmente la frontera hacia Kosovo. En el último fin de semana, por lo menos 96 albaneses de Kosovo fueron interceptados de forma similar al cruzar la frontera. Creo que esto demuestra hasta qué punto la Fuerza de Kosovo (KFOR) está patrullando activamente la frontera para asegurarse de que no transforme Kosovo en refugio de extremistas cuando la situación se vaya normalizando en la ex República Yugoslava de Macedonia.

Segundo, la delegación de Jamaica planteó una pregunta sobre las repercusiones de los cierres de la frontera. Efectivamente, el cierre de la frontera complica en gran medida la labor de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). También complica las rotaciones policiales. A estas alturas, no me parece que haya afectado directamente las operaciones de la policía. Pero creo que indirectamente sí las afecta, en el sentido de que las mayores penurias económicas en Kosovo pueden favorecer sin duda a los extremistas que no quieren que Kosovo vuelva a la normalidad.

En términos más amplios, el representante de Singapur planteó la cuestión de las consecuencias de los acontecimientos ocurridos en la ex República Yugoslava de Macedonia sobre nuestra estrategia general en Kosovo. Por ahora, quisiera decir simplemente que esto nos recuerda que no puede haber una solución duradera en los Balcanes si no se atiende la dimensión regional. Esto es cierto en el ámbito político puesto que los principios que se establecen en un lugar son válidos también en otros lugares; siempre tenemos que tener presentes las implicaciones que lo decidido en una situación tiene sobre otras situaciones. Eso también es cierto en el sentido práctico de que sabemos que la delincuencia organizada no conoce fronteras ni límites: ha habido vínculos entre la delincuencia organizada y las actividades extremistas. La adopción de un enfoque regional, por ejemplo en el trabajo policial, sería sin duda justificado.

En cuanto al papel de las Naciones Unidas ante la situación en la ex República Yugoslava de Macedonia,

otras organizaciones como la Unión Europea, la Organización del Tratado del Atlántico del Norte (OTAN) y la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) han adoptado un papel primordial. Las Naciones Unidas tienen que desempeñar un papel de apoyo y, como ha mencionado el Secretario General en la carta que acaba de citar el representante de Macedonia, estamos dispuestos a brindar nuestro pleno apoyo y compartir el conocimiento de que dispongamos para ayudar a dar seguimiento a lo que ahora está llevando a cabo la OTAN en la operación “*Essential Harvest*”.

Está claro que esta operación envía una señal política contundente. Esperamos también que esté logrando resultados muy prácticos. No obstante, más allá de la señal política que se está enviando será necesaria la vigilancia. Habrá necesidad de volver a la normalidad, ello requiere tiempo y estamos dispuestos a prestar todo tipo de apoyo.

El representante de Colombia preguntó acerca del proceso de inscripción fuera de Kosovo. Quisiera destacar que se ha hecho mucho para facilitar la inscripción y la votación fuera de Kosovo. Se han logrado acuerdos con la Organización Internacional para las Migraciones, la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) y entre la OSCE y las autoridades pertinentes de Serbia y Montenegro que han permitido la apertura de centros de inscripción tanto en Serbia como en Montenegro, sobre todo en las zonas en que se concentran los desplazados. Como lo señaló el representante de Yugoslavia, quisiéramos que estas medidas prácticas tuvieran más resultados. Seguimos esperando que así será y que habrá más personas que aprovechen estas instalaciones para inscribirse. Este es un mensaje político que se está destacando en la República Federativa de Yugoslavia. Se han publicado artículos en la prensa y anuncios en la radio para hacer correr la voz de que existe la posibilidad de inscribirse y de que, los que puedan, deben aprovechar esta posibilidad. Además, para garantizar la transparencia del proceso, se les ha permitido a los representantes de las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia que estén presentes en el proceso de inserción de datos en Pristina y en Viena para asegurar que todo el proceso se lleva a cabo del modo más adecuado.

El representante de Colombia también ha preguntado sobre los centros de detención. Como ya dije en mi exposición, se está progresando en cuanto a los centros de detención denominados de construcción acelerada y en la renovación de las instalaciones más amplias de la prisión de Duvrava. No obstante, está claro que con la aprobación de nuevas normas, los motivos por los cuales se pueda acusar y detener a las personas se irán ampliando y por lo tanto probablemente será necesaria aún más capacidad en los centros. Confiamos en que al fortalecer los componentes de justicia y policía se tratará también el problema de las instalaciones de detención adecuadas en Kosovo.

La última pregunta que usted hizo, Sr. Presidente, fue respecto al Cuerpo de Protección de Kosovo. Quisiera mencionar aquí que la UNMIK ha adoptado recientemente un código de disciplina del Cuerpo de Protección de Kosovo y también que depende de la cooperación con la KFOR para recibir informes sobre actos de los miembros de dicho Cuerpo que sean delitos graves criminales o civiles. Cuando se presenten pruebas, el Comité conjunto de UNMIK y KFOR dará instrucciones al comandante del Cuerpo de Protección de Kosovo de que suspenda inmediatamente a cualquier miembro del Cuerpo que esté bajo sospecha de haber cometido un delito. Por ejemplo, este fue el caso después de promulgarse el decreto ley de los Estados Unidos de América a fines de junio. Si tras la suspensión inmediata, la investigación confirma las sospechas, ese miembro del Cuerpo será despedido y abandonará el Cuerpo. En este sentido, quiero mencionar que además del caso de ayer hay otros tres miembros del Cuerpo de Protección de Kosovo que fueron despedidos —despedidos, no suspendidos— en agosto. Otros han sido suspendidos y estamos a la espera de que concluyan las investigaciones correspondientes para ver si se les va a despedir o no.

El Presidente: Doy las gracias al Sr. Guéhenno por sus aclaraciones y explicaciones adicionales. No hay más oradores inscritos en mi lista. Ha concluido así la presente etapa del examen del tema que figura en el orden del día.

Se levanta la sesión a las 13.10 horas.